叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美国黑白图册：一百个图解说(america's Black And White Book One Hundred) 000001

2. 美国黑白图册：一百个图解说(america's Black And White Book One Hundred) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国黑白图册：一百个图解说(America's Black and White Book One Hundred)

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[ə'mɛrɪkəz]

AMERICA'S
美国的

美国的

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

Black	and	White
黑色的	和	白色的

黑白

[bʊk]

BOOK
书

书

[wʌn] ['hʌndrəd] ['piktʃəd] ['riːz(ə)nz]

One	Hundred	Pictured	Reasons
一	百	如图所示	原因

一百个图解理由

[waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [wɔːr]

WHY	WE	ARE	AT	WAR
为什么	我们	是	在	战争

我们为何处于战争状态

[baɪ]

By
经过

经过

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['rɔdʒəz]

W	.	A	.	ROGERS
W	.	一个	.	罗杰斯

华罗杰斯

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY
杯	&	莱昂	公司

库普尔斯和里昂公司

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1917	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1917 年，作者

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] ['kʌmpəni]
The **New** **York** **Herald** **Company**
这 新的 约克 先驱报 公司

纽约先驱报公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[lɪst] [ʌv; əv] [kɑːr'tuːnz]
LIST **OF** **CARTOONS**
列表 的 卡通

卡通片列表

['nʌmbər]
NUMBER
数字

数字

[wʌn] . ['vɜːrdɪkt] — “ ['kerləsnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] . ” [ˌtuː'tuː] .
1 **.** **Verdict** **—** **“** **Carelessness** **on** **the** **part** **of** **the** **deceased** **.** **”** **2** **.**
1 . 判决 — “ 疏忽 在 这 部分 的 这 死者 . ” 2 .

1. 判决——“死者疏忽大意”。2.

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['dʒɜːrmən] “ [juː] ” [boʊt] ['vɪktəri] . [θriː] .
The **first** **great** **German** **“** **U** **”** **Boat** **Victory** **.** **3** **.**
这 第一的 伟大的 德语 “ U ” 船 胜利 . 3 .

德国U型潜艇的第一次重大胜利。3.

['mɑːdərn]['dʒɜːrmən]['gɑːθɪk][ɑːrt] . [fɔːr] .
Modern **German** **Gothic** **Art** **.** **4** **.**
现代的 德语 哥特 艺术 . 4 .

现代德国哥特艺术。4.

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] . [faɪv] .
The **Announcement** **.** **5** **.**
这 公告 . 5 .

公告.5.

[ə; eɪ] ['saɪlənt] ['kʌmpəni] — [jet] [ɪts] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] . [sɪks] .
A **SILENT** **COMPANY** **—** **Yet** **its** **voice** **is** **heard** **above** **the** **roar** **of** **Cannon** **.** **6** **.**
一个 沉默的 公司 — 然而 它是 嗓音 是 听到 多于 这 吼 的 大炮 . 6 .

一家沉默的公司——然而，它的声音却盖过了炮火的轰鸣。6.

[ðoʊz] “ ['kænən] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrwərd] [dek] . ” ['sɛvən] .
Those **“** **cannon** **on** **the** **forward** **deck** **.** **”** **7** **.**
那些 “ 大炮 在 这 向前 甲板 . ” 7 .

“前甲板上的那些大炮。”7.

[hɪr] [ɑːr; ər] “ [ðə; ði][fækts] . ” [eɪt] .
Here **are** **“** **the** **facts** **.** **”** **8** **.**
这里 是 “ 这 事实 . ” 8 .

以下是“事实”。8.

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'loʊn] . [naɪn] .
He **had** **expected** **to** **find** **the** **President** **alone** **.** **9** **.**
他 有 预期的 到 寻找 这 总统 独自的 . 9 .

他原本以为会独自一人见到总统。9.

“ [wiː; wi]['dʒɜːmənz] [lʌv] [ðə; ði]['beldʒənz] , [huː] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] .
“ **We** **Germans** **love** **the** **Belgians** **,** **who** **were** **forced** **into** **the** **war** **.**
“ 我们 德国人 爱 这 比利时人 , WHO 是 强制 进入 这 战争 .

“我们德国人热爱比利时人，他们是被迫卷入战争的。”

” — ['draɪv, 'dɑ:ktɔ˞] . [dɔ˞:nbɔ˞g] . - .
” — Dr . Dernberg . 10 .
” — 博士 . 德恩伯格 . - .

——德恩伯格博士。10.

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv]['beldʒəm] . - .
The Crushing of Belgium . 11 .
这 压碎 的 比利时 . - .

比利时的毁灭。11.

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm][baɪ][ðə; ði] “ [ˌʌn'kʌltʃərd] . ” - .
Invasion of Belgium by the “ Uncultured . ” 12 .
入侵 的 比利时 经过 这 “ 没文化的 . ” - .

“未开化者”入侵比利时。12.

['dʒɜ:rmən] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑ:rt] — [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] ['wɪndoʊ] . - .
GERMAN RELIGIOUS ART — Intended for a Cathedral window . 13 .
德语 宗教 艺术 — 故意的 为了 一个 大教堂 窗户 . - .

德国宗教艺术——原为教堂窗户而作。13.

['krɪsməs] [naɪt] . - .
Christmas Night . 14 .
圣诞节 夜晚 . - .

圣诞夜。14.

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] . - .
A moving picture . 15 .
一个 移动 图片 . - .

一部动态影像。15.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'merɪkən] [blʌd] [ɑ:n][dʒɑ:n] ['bʊlz] [hændz] . - .
There is no American blood on John Bull's hands . 16 .
那里 是 不 美国人 血 在 约翰 公牛的 双手 . - .

约翰牛的手上没有沾染美国人的鲜血。16.

['goʊɪŋ][tu:; tə] “ [θroʊ] [ə; eɪ] [sker] ” ['ɪntu:]['ʌŋk(ə)l][sæm] . - .
Going to “ throw a scare ” into Uncle Sam . 17 .
去 到 “ 扔 一个 吓 ” 进入 叔叔 山姆 . - .

打算吓唬一下山姆大叔。17.

“ [ðoʊz] ['flɪpənt] [ə'mɛrɪkənz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [draʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌlu:si'teinjə] . ” — [kə'loʊn]
“ THOSE FLIPPANT AMERICANS , who were drowned on the Lusitania . ” — Cologne
“ 那些 轻浮的 美国人 , WHO 是 溺水 在 这 卢西塔尼亚 . ” — 科隆

“那些轻浮的美国人，葬身于卢西塔尼亚号沉没的海难。”——科隆

[gə'zet] . - .
Gazette . 18 .
公报 . - .

公报.18.

“ ['gɑ:t] [ˌem aɪ 'ti:] ['ʌnz] ” — [ænd; ənd]['ælə¸'ɑ:lə¸ɑ:'lɑ:] [tu:] ! - .
“ Gott Mit Uns ” — and Allah too ! 19 .
“ 上帝 密特 联合国 ” — 和 真主 也 ! - .

“Gott Mit Uns”——还有阿拉！19。

['swɔ:rmɪŋ] . - .
Swarming . 20 .
蜂拥而至 . - .

蜂群.20。

“ [hɪəz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kaɪzər] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] . ” - .
“ Here's a present from the Kaiser , my pretty maid . ” 21 .
“ 这里是 一个 展示 从 这 凯撒 , 我的 漂亮的 女佣 . ” - .

“这是皇帝送给我的礼物，我的漂亮女仆。”21.

“ [siːzd] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . ” - .

“	Seized	for	Military	purposes	.	”	22	.
“	查获	为了	军队	目的	.	”	-	.

“为军事目的而征用。”22.

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] . - .

Those	who	are	decorated	.	23	.
那些	WHO	是	装饰	.	-	.

那些受过勋章的人。23.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] . - .

It	was	a	glorious	Victory	.	24	.
它	曾是	一个	辉煌	胜利	.	-	.

这是一场辉煌的胜利。24.

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] ['fiːdɪŋ] ['lɪt(ə)l]['beldʒəm] . - .

One	of	those	touching	pictures	of	a	German	soldier	feeding	little	Belgium	.	25	.
一	的	那些	接触	图片	的	一个	德语	士兵	喂养	小的	比利时	.	-	.

其中一张感人的照片，是一位德国士兵在喂小比利时人吃饭。25.

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] ? — [fər'get] [ðə; ði][ˌluːsi'teinjə] ! ” - .

“	Don't	you	see	the	war	is	nearly	over	?	—	Forget	the	Lusitania	!	”	26	.
“	不	你	看	这	战争	是	几乎	超过	?	—	忘记	这	卢西塔尼亚	!	”	-	.

“难道你没看到战争快要结束了吗？——忘了卢西塔尼亚号吧！”26.

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][dɪ'ploʊmətɪst][ɪn] [ə'merɪkə] . - .

Activities	of	a	German	diplomatist	in	America	.	27	.
活动	的	一个	德语	外交官	在	美国	.	-	.

一位德国外交官在美国的活动。27.

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [dɪ'ploʊmətɪst][ɪn] ['jʊrəp] . - .

Activities	of	an	American	diplomatist	in	Europe	.	28	.
活动	的	一个	美国人	外交官	在	欧洲	.	-	.

一位美国外交官在欧洲的活动。28.

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ðə; ði] “ [guːs] - [step] . ” - .

A	good	deal	like	the	“	Goose	-	Step	.	”	29	.
一个	好的	交易	喜欢	这	“	鹅	-	步	.	”	-	.

就像“鹅步”一样。29.

[ðə; ði][sæd] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌmbə] . - .

The	sad	case	of	Mr	.	Dumba	.	30	.
这	伤心	案件	的	先生	.	敦巴	.	-	.

邓巴先生的悲惨遭遇。30.

[dʒʌst] [huːz] [pet] [sneɪk] [ɪz] [ðɪs] ? - .

Just	whose	pet	snake	is	this	?	31	.
只是	谁	宠物	蛇	是	这	?	-	.

这条蛇究竟是谁的宠物蛇？31.

[ɪz][gɑːd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? - .

Is	God	still	with	us	?	32	.
是	上帝	仍然	和	我们	?	-	.

上帝还与我们同在吗？32.

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] . - .

Once	more	the	Olive	Branch	.	33	.
一次	更多的	这	橄榄	分支	.	-	.

再次出现橄榄枝。33.

[ə'ʃuərənsiz] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] [fʊl] . - .

Assurances	by	the	waste	-	basket	full	.	34	.
保证	经过	这	浪费	-	篮子	满的	.	-	.

垃圾桶满了，就足以证明这一点。34.

“ [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [end][ɪn][ɑːk'toʊbər] . ” - .
“ Yes , father , I remember you said the war would end in October . ” 35 .
“ 是的 , 父亲 , 我 记住 你 说 这 战争 会 结尾 在 十月 . ” - .

“是的，父亲，我记得您说过战争将在十月结束。”35.

['sprædld] . - .
Spraddled . 36 .
交叠 . - .

36.

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . - .
The Austrians did it . 37 .
这 奥地利人 做过 它 . - .

奥地利人做到了。37.

['riːs(ə)ntli] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['kuːpər] ['juːniən] . - .
Recently on exhibition at Cooper Union . 38 .
最近 在 展览 在 库珀 联盟 . - .

最近在库珀联盟展出。38。

[ðə; ði] [nuː] [ɪn'tensɪv] [kʊl'tʊr] . - .
The New Intensive Kultur . 39 .
这 新的 密集的 文化 . - .

新的密集型文化。39.

“ [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] ! ” - .
“ Watch your step ! ” 40 .
“ 手表 你的 步 ! ” - .

“小心脚下！”40.

['weðər] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] [ɔːr] [tuː; tə] [læf] ! - .
Whether to get angry or to laugh ! 41 .
无论 到 得到 生气的 或者 到 笑 ! - .

是该生气还是该笑！41.

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [prɪ'perdnəs] — [æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt] . - .
A message on preparedness — at the psychological moment . 42 .
一个 信息 在 准备 — 在 这 心理 片刻 . - .

关于做好准备的信息——在心理层面。42.

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪ] ['pɑːrti] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] . - .
A little May party interferes with the Christmas spirit . 43 .
一个 小的 可能 派对 干扰 和 这 圣诞节 精神 . - .

五月的小聚会破坏了圣诞节的气氛。43.

[ðə; ði] ['æmbjələns] ['draɪvər] . - .
The Ambulance Driver . 44 .
这 救护车 司机 . - .

救护车司机.44.

“ [fɔːr; fər] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][dɑːrk] . ” - .
“ For ways that are dark . ” 45 .
“ 为了 方式 那 是 黑暗的 . ” - .

“为了那些黑暗的方式。”45.

“ [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌp'ruːtid] . ” - .
“ It's got to be uprooted . ” 46 .
“ 它是 得到 到 是 连根拔起 . ” - .

“必须把它连根拔起。”46.

[ðə; ði] ['pəːʃə] [tɔr'piːˌdoʊd] . - .
The Persia Torpedoed . 47 .
这 波斯 被鱼雷击中 . - .

波斯鱼雷。47.

[ðə; ði]['bɑ:rbəri]['paiərits] :
The **Barbary** **Pirates** **:**
这 巴巴里 海盗 :

巴巴里海盗:

[wi:; wi] [kli:nd] [ðem; ðəm][aʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:]
We **cleaned** **them** **out** **110** **years** **ago** **,** **and** **we** **may** **have** **to** **do** **it**
我们 已清洗 他们 出去 - 年 前 , 和 我们 可能 有 到 做 它
[ə'gen] . - .
again **.** **48** **.**
再次 . - .

110年前我们清理过它们，现在我们可能不得不再次清理它们。48.

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ ['tɜ:rki] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] . ” - .
Yes **,** **of** **course** **,** **“** **Turkey** **did** **it** **.** **”** **49** **.**
是的 , 的 课程 , “ 火鸡 做过 它 . ” - .

当然，“是土耳其干的。”49.

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] . - .
Washington's **most** **industrious** **special** **correspondent** **.** **50** **.**
华盛顿的 最多 勤劳 特别的 通讯员 . - .

华盛顿最勤奋的特派记者。50.

[ə; eɪ]['saɪlənt]['proʊtest] . - .
A **Silent** **Protest** **.** **51** **.**
一个 沉默的 反对 . - .

无声的抗议。51.

[hɪz; ɪz]['praɪvət] ['greɪvjɑ:rd] . - .
His **Private** **graveyard** **.** **52** **.**
他的 私人的 墓地 . - .

他的私人墓地。52.

['seɪfti] [fɜ:rst] . - .
Safety **first** **.** **53** **.**
安全 第一的 . - .

安全第一。53.

[let] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [fɪt][ðə; ði][kraɪm] . - .
Let **the** **decoration** **fit** **the** **crime** **.** **54** **.**
让 这 装饰 合身 这 犯罪 . - .

让装饰与罪行相称。54.

[laɪk] [ʃi:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tər] . - .
Like **sheep** **to** **the** **slaughter** **.** **55** **.**
喜欢 羊 到 这 屠宰 . - .

如同待宰的羔羊。55.

[vɑ:n]['tɪrpɪts] . - .
Von **Tirpitz** **.** **56** **.**
冯 提尔皮茨 . - .

冯·提尔皮茨.56.

[ɑ:n][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] . - .
On **the** **sinking** **of** **a** **hospital** **ship** **.** **57** **.**
在 这 下沉 的 一个 医院 船 . - .

关于一艘医院船的沉没。57.

“ ['paiərits][ænd; ənd] [ˌpraɪvə'tɪr] [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪg'zɪst] . ” — [vɑ:n]
“ **Pirates** **and** **Privateers** **no** **longer** **exist** **.** **”** **—** **Von**
“ 海盗 和 私掠船 不 更长 存在 . ” — 冯

“海盗和私掠船已不复存在。”——冯

['jɑːgoʊ] . - .
Jagow . 58 .
雅戈 . - .

贾戈夫.58。

" [wel] , [kaʊnt] , [duː][juː; jʊ][kleɪm][ˌaɪ'tiː] ? " - .
" Well , Count , do you claim it ? " 59 .
" 出色地 , 数数 , 做 你 宣称 它 ? " - .

"伯爵，你认领它吗？"59.

[ðə; ði] ['kaɪzɚz] [kə'loʊniəl] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] . - .
The Kaiser's Colonial Secretary for North America . 60 .
这 凯撒的 殖民 秘书 为了 北 美国 . - .

德皇的北美殖民地秘书。60.

" [pliːz] [əb'zɜːrv] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
" Please observe , Mr . Ambassador , that you are pretty close to the edge
" 请 观察 , 先生 . 大使 , 那 你 是 漂亮的 关闭 到 这 边缘
[jɔːr'self] . " - .
yourself . " 61 .
你自己 . " - .

"大使先生，请注意，您自己也离边缘很近了。"61.

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [noʊ]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] . " - .
" From now on we will make no forward movement . " 62 .
" 从 现在 在 我们 将要 制作 不 向前 移动 . " - .

"从现在起，我们将不再向前迈进。"62.

" ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] . " - .
" Admiral of the Atlantic . " 63 .
" 上将 的 这 大西洋 . " - .

"大西洋海军上将。"63。

[ə'sɔːrtɪd] ['kɑːrgoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [trɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔɪtʃˌlɑːnt] . - .
Assorted cargo for the return trip of the Deutschland . 64 .
各种各样的 货物 为了 这 返回 旅行 的 这 德国 . - .

德国64号列车返程的各种货物。

['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔhənzəulən] [æt; ət] ['vɛdʌn] . - .
Triumph of the Hohenzollerns at Verdun . 65 .
胜利 的 这 霍亨索伦家族 在 凡尔登 . - .

霍亨索伦王朝在凡尔登的胜利65。

[ðoʊz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['dʒɜːrmən] - [ə'mɛrɪkənz] . - .
Those disappointing German - Americans . 66 .
那些 令人失望 德语 - 美国人 . - .

那些令人失望的德裔美国人。66.

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prəutests] . - .
Preparing a few more answers to our protests . 67 .
准备 一个 很少 更多的 答案 到 我们的 抗议活动 . - .

准备对我们的抗议活动做出更多回应。67.

[ɪz] ['enibɑːdi] ['biːɪŋ] [fuːld] [baɪ] [ðɪs] ? - .
Is anybody being fooled by this ? 68 .
是 任何人 存在 被骗了 经过 这 ? - .

有人会被这种做法蒙蔽吗？68.

[ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [piːs] . - .
A Prussian offer of Peace . 69 .
一个 普鲁士 提供 的 和平 . - .

普鲁士提出的和平提议。69.

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪˈlaɪzə] ['krɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ! - .

No	,	this	is	not	Eliza	crossing	on	the	ice	!	70	.
不	,	这	是	不是	伊丽莎	过境	在	这	冰	!	-	.

不，这不是伊莉莎在冰上过马路！70.

['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] ['wɒnts][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌklɪŋ] [pɪg] , [eɪ] ? - .

Maybe	somebody	wants	to	buy	a	little	suckling	pig	,	eh	?	71	.
或许	某人	想要	到	买	一个	小的	乳	猪	,	嗯	?	-	.

也许有人想买只小乳猪，是吧？71.

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ! - .

Bringing	the	flag	up	to	date	!	72	.
带来	这	旗帜	向上	到	日期	!	-	.

更新国旗！72.

[ə; eɪ][sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] . - .

A	survival	of	the	dark	ages	.	73	.
一个	生存	的	这	黑暗的	年龄	.	-	.

黑暗时代的幸存者。73.

['dʒɜːrməni] . - .

Germany	.	74	.
德国	.	-	.

德国.74.

['ʌndər] [ðer; ðər] [truː] [flæg] . - .

Under	their	true	flag	.	75	.
在下面	他们的	真的	旗帜	.	-	.

在他们真正的旗帜下。75.

['ræθfl] ['weɪtɪŋ] . - .

Wrathful	waiting	.	76	.
愤怒的	等待	.	-	.

愤怒的等待。76.

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] :

THE	ONLY	ANSWER	:
这	仅有的	回答	:

唯一的答案：

['kaɪzər] : “ [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['fælməθ] .

Kaiser	:	“	One	day	in	the	week	you	may	go	to	Falmouth	.
凯撒	:	“	一	天	在	这	星期	你	可能	去	到	法尔茅斯	.

凯撒：“一周中有一天你可以去法尔茅斯。”

” ['ʌŋk(ə)l][sæm] : “ ['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] - - - - ! ” - .

”	Uncle	Sam	:	“	Seven	days	in	the	week	you	may	go	to	-	-	-	-	!	”	77	.
”	叔叔	山姆	:	“	七	天	在	这	星期	你	可能	去	到	-	-	-	-	!	”	-	.

山姆大叔：“一周七天，你都可以去——！”77.

[aɪm] [hɪr] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [kloʊz][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] . - .

I'm	here	,	Mr	.	President	,	close	behind	you	.	78	.
我是	这里	,	先生	.	总统	,	关闭	在后面	你	.	-	.

总统先生，我在这里，紧随您身后。78.

[əˈnʌðər] [keɪs] [ʌv; əv]['waɪpɪŋ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg] . - .

Another	case	of	wiping	hands	on	the	American	flag	.	79	.
其他	案件	的	擦拭	双手	在	这	美国人	旗帜	.	-	.

又一起用美国国旗擦手的事件。79.

[fɔːr; fər] ['hoʊmləs] ['beldʒəm] . - .

For	homeless	Belgium	.	80	.
为了	无家可归者	比利时	.	-	.

为比利时无家可归者。80。

“ [ʃeɪm] — ['oʊnli] [ə'merɪkən] ['seɪləz] !
“ **Shame** **—** **only** **American** **sailors** **!**
“ 耻辱 — 仅有的 美国人 水手们 !

“耻辱——只有美国水手！”

[nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən][ɔːr][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][lɑːt] . ” - .
Not **a** **woman** **or** **child** **in** **the** **lot** **.** **”** **81** **.**
不是 一个 女士 或者 孩子 在 这 很多 . ” - .

地块上没有一个妇女或儿童。”81.

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] . - .
Something **to** **remember** **after** **the** **War** **.** **82** **.**
某物 到 记住 后 这 战争 . - .

战后值得铭记的事。82.

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːt] . - .
The **new** **recruit** **.** **83** **.**
这 新的 招募 . - .

新兵.83。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [læf] . - .
It **is** **to** **laugh** **.** **84** **.**
它 是 到 笑 . - .

是为了笑。84.

[nɑːt][ɔːl][ɪz][dɑːrk] . - .
Not **all** **is** **dark** **.** **85** **.**
不是 全部 是 黑暗的 . - .

并非一切都是黑暗的。85.

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trentʃɪz] . ” — ['dʒɜːrmən]
“ **We** **are** **now** **getting** **the** **enemy** **out** **of** **their** **trenches** **.** **”** **—** **German**
“ 我们 是 现在 获得 这 敌人 出去 的 他们的 战壕 . ” — 德语

“我们现在正在把敌人从战壕里赶出来。”——德军

[rɪ'pɔːrt] . - .
report **.** **86** **.**
报告 . - .

报告.86。

“ ['pɑːpə] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [kɪld] ['ʌŋk(ə)l] [nɪk] . ” - .
“ **Papa** **,** **here** **comes** **the** **light** **that** **killed** **Uncle** **Nick** **.** **”** **87** **.**
“ 爸爸 , 这里 来 这 光 那 被杀 叔叔 缺口 . ” - .

“爸爸，杀死尼克叔叔的那道光来了。”87

[ðə; ði]['dʒʌŋkər][mʌst; məst][goʊ] . - .
The **Junker** **must** **go** **.** **88** **.**
这 容克 必须 去 . - .

容克必须走。88。

“ [kʌm] ; ['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk][ˌaɪˌɛs'ɛs][nɑːt][fɔːr; fər][baː'bɛəriənz] . ” - .
“ **Come** **avay** **;** **our** **music** **iss** **not** **for** **Barbarians** **.** **”** **89** **.**
“ 来 avay ; 我们的 音乐 问题 不是 为了 野蛮人 . ” - .

“走开；我们的音乐不是给野蛮人听的。”89

[ðə; ði] ['pɪfl] [stiːmz] ['ʌndər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [ˌvɪl.hɛlm'stɑ.sə] . - .
The **Piffle** **steams** **under** **orders** **from** **Wilhelmstrasse** **.** **90** **.**
这 废话 蒸汽 在下面 订单 从 威廉大街 . - .

“Piffle”号蒸汽船在威廉大街90号的命令下驶出。

[ðə; ði] ['hʌni] - [muːn] [ɪz]['oʊvər] .
THE **HONEY** **-** **MOON** **IS** **OVER** **.**
这 蜂蜜 - 月亮 是 超过 .

蜜月期结束了。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [æt; ət] [ˈkɑːrnəgi] [hɔːl] . ” - .

“	He	gave	me	a	black	eye	at	Carnegie	Hall	.	”	91	.
”	他	给予	我	一个	黑色的	眼睛	在	卡内基	大厅	.	”	-	.

“他在卡内基音乐厅把我打得眼眶发青。”91.

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈsɑːrdʒənt][fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][sæm] . - .

A	good	recruiting	sergeant	for	Uncle	Sam	.	92	.
一个	好的	招聘	军士	为了	叔叔	山姆	.	-	.

一位优秀的征兵士官，为山姆大叔效力。92.

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [səkˈsiːd] ? - .

Will	it	succeed	?	93	.
将要	它	成功	?	-	.

它会成功吗？93.

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [jʊr; jər][waɪf] , [jʊr; jər][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi][nekst] ! ” - .

“	Your	mother	,	your	wife	,	your	child	may	be	next	!	”	94	.
”	你的	母亲	,	你的	妻子	,	你的	孩子	可能	是	下一个	!	”	-	.

“下一个可能就是你的母亲、你的妻子、你的孩子！”94.

[stɪl] “ [ˈlʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] . ” - .

Still	“	luring	them	on	.	”	95	.
仍然	“	诱饵	他们	在	.	”	-	.

仍然“引诱他们上钩”。95。

[ˈməubilaizd] . - .

Mobilized	.	96	.
动员起来	.	-	.

动员了.96。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . - .

The	way	to	do	it	.	97	.
这	方式	到	做	它	.	-	.

这样做的方法.97。

[rɪˈhɜːsɪŋ] [ðer; ðər][swɑːn] [sɔːŋ] . - .

Rehearsing	their	swan	song	.	98	.
排练	他们的	天鹅	歌曲	.	-	.

排练他们的绝唱。98.

[hoʊld][fæst] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] ! - .

Hold	Fast	,	Everybody	!	99	.
抓住	快速地	,	大家	!	-	.

大家坚持住！99.

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər]['embləm] . - .

This	is	their	emblem	.	100	.
这	是	他们的	徽	.	-	.

这是他们的标志。100。

[tuː; tə] [fræns] !

To	France	!
到	法国	!

去法国！

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːrdʒər] [ˈɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[iːtʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [waɪt] , [griːn] , [bluː] [ɔːr]
Each government engaged in the European War has issued a White , Green , Blue or
每个 政府 已订婚的 在 这 欧洲的 战争 有 发布 一个 白色的 , 绿色的 , 蓝色的 或者
['jeloʊ] [bʊk] ,
Yellow Book ,
黄色的 书 ,

参与欧洲战争的每个政府都发布了一本白皮书、绿皮书、蓝皮书或黄皮书。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ɪts] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] .
explaining the causes which led to its entry into the great conflict .
解释 这 原因 哪个 引领 到 它是 入口 进入 这 伟大的 冲突 .

解释导致其卷入这场大冲突的原因。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ˌdɑːkju'ment(ə)ri]
These books are all interesting , and are full of valuable documentary
这些 图书 是 全部 有趣的 , 和 是 满的 的 有价值的 记录
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
information ; but ,
信息 ; 但 ,

这些书都很有趣，而且包含大量有价值的文献资料；但是，

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪzi] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
if the busy people of America are to understand the reasons for their own
如果 这 忙碌的 人们 的 美国 是 到 理解 这 原因 为了 他们的 自己的
[pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
participation in the war ,
参与 在 这 战争 ,

如果忙碌的美国民众想要理解他们参与战争的原因，

[sʌm; səm] ['ʃɔːrtər] [kʌt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] .
some shorter cut to the desired end must be devised .
一些 较短 切 到 这 想要的 结尾 必须 是 设计 .

必须找到一条通往目标的捷径。

[wiː; wi] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːfər][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bʊk] ,
We , therefore , offer a BLACK AND WHITE BOOK ,
我们 , 所以 , 提供 一个 黑色的 和 白色的 书 ,

因此，我们提供黑白版书籍。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr][ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ɪn] ['pɪktʃərz] ,
in which our nation's reasons for going to war are set forth in pictures ,
在 哪个 我们的 国家的 原因 为了 去 到 战争 是 放 前进 在 图片 ,

其中用图片阐述了我们国家发动战争的理由，

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [baɪ]['eni][wʌn] [huː]
a universal language which can be read at a glance by any one who
一个 普遍的 语言 哪个 能 是 读 在 一个 瞥一眼 经过 任何 一 WHO
[hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .
has eyes to see .
有 眼睛 到 看 .

一种通用语言，任何有眼睛的人都能一眼看懂。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 1st , - , [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
On August 1st , 1914 , we were at peace with all the world .
在 八月 1st , - , 我们 是 在 和平 和 全部 这 世界 .

1914年8月1日，我们与全世界处于和平状态。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ][taɪz][ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] ['evri] [reɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
We were bound by ties of blood to every race on earth .
我们 是 边界 经过 领带 的 血 到 每一个 种族 在 地球 .

我们与地球上所有种族都有着血缘关系。

[pər'tɪkjələrli] [kloʊz][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l] ,

Particularly	**close**	**and**	**intimate**	**were**	**our**	**relations**	**with**	**the**	**German**	**people**	**,**
特别	关闭	和	亲密的	是	我们的	关系	和	这	德语	人们	,

我们与德国人民的关系尤其密切亲密。

[huːm] [wiː; wi] ['welkəmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sɪtəznz]

whom	**we**	**welcomed**	**to**	**our**	**shores**	**as**	**among**	**our**	**most**	**desirable**	**citizens**
谁	我们	欢迎	到	我们的	海岸	作为	之中	我们的	最多	理想	公民

.

:

.

我们热烈欢迎他们来到我们的海岸，视他们为我们最令人向往的公民。

[ðen] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

Then	**,**	**far**	**away**	**from**	**us**	**,**
然后	,	远的	离开	从	我们	,

然后，在远离我们的远方，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɔːr][kən'sɜːrnz] — [laɪk][ə; eɪ]['trædʒədi] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði]

apart	**from**	**our**	**interests**	**or**	**concerns**	**—**	**like**	**a**	**tragedy**	**being**	**played**	**on**	**the**
除	从	我们的	兴趣	或者	担忧	—	喜欢	一个	悲剧	存在	玩	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] — [broʊk][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [wɔːr][ʌv; əv] - .

other	**side**	**of**	**the**	**footlights**	**—**	**broke**	**the**	**frightful**	**war**	**of**	**1914**	**.**
其他	边	的	这	脚灯	—	打破	这	可怕	战争	的	-	.

抛开我们的利益或担忧——就像舞台灯光另一边上演的一出悲剧——打破了1914年的可怕战争。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɑːn] ['fæsɪneɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][riˈæləti][ʌv; əv][ɪts]['kruːəlti] .

We	**looked**	**on**	**fascinated**	**,**	**but**	**not**	**convinced**	**of**	**the**	**reality**	**of**	**its**	**cruelty**	**.**
我们	看起来	在	着迷	,	但	不是	确信	的	这	现实	的	它是	残酷	.

我们饶有兴致地看着，但并不确信它真的如此残酷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [eɪt] [mʌnθs] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] , [ɑːn]['eɪprəl] 22nd , - ,

For	**a**	**little**	**over**	**eight**	**months**	**we**	**watched**	**it**	**,**	**when**	**,**	**on**	**April**	**22nd**	**,**	**1915**	**,**
为了	一个	小的	超过	八	几个月	我们	观看	它	,	什么时候	,	在	四月	22nd	,	-	,

我们观察了八个多月，直到1915年4月22日，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ['steɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [greɪt]

there	**appeared**	**in**	**the**	**New**	**York**	**papers**	**an**	**advertisement**	**stating**	**that**	**the**	**great**
那里	出现	在	这	新的	约克	文件	一个	广告	声明	那	这	伟大的

['pæsɪndʒər] [ʃɪp] “ [ˌluːsi'teinjə] ” [wʊd] [seɪl][ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [meɪ] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] .

passenger	**ship**	**“**	**LUSITANIA**	**”**	**would**	**sail**	**on**	**the**	**7th**	**of**	**May**	**for**	**Liverpool**	**.**
乘客	船	“	卢西塔尼亚	”	会	帆	在	这	7th	的	可能	为了	利物浦	.

纽约报纸上刊登了一则广告，称大型客轮“卢西塔尼亚号”将于5月7日启航前往利物浦。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['kɑːləm] , [ɪn] ['iːkwəli] [kən'spɪkjuəs] [taɪp] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['sɪnɪstər] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

In	**the**	**next**	**column**	**,**	**in**	**equally**	**conspicuous**	**type**	**,**	**appeared**	**a**	**sinister**	**warning**	**to**
在	这	下一个	柱子	,	在	同样地	显眼的	类型	,	出现	一个	险恶	警告	到

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	**,**
美国人	,

在下一栏中，以同样醒目的字体出现了一条对美国人的不祥警告。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] ['siːz] [æt; ət]['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

telling	**them**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**seas**	**at**	**peril**	**of**	**their**	**lives**	**.**
讲述	他们	到	保持	离开	这	海域	在	危险	的	他们的	生活	.

警告他们远离海洋，否则将危及生命。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] , “ [ɪm'pɪriəl] ['dʒɜːrmən] ['embəsi] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

This	**was**	**signed**	**,**	**“**	**IMPERIAL**	**GERMAN**	**EMBASSY**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
这	曾是	签名	,	“	帝国	德语	大使馆	,	华盛顿	,	D	.	C	.

署名：“德意志帝国大使馆，华盛顿特区”

" [ɑːn] [meɪ] 7th [keɪm] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θret] ,

"	On	May	7th	came	the	fulfilment	of	the	threat	,
"	在	可能	7th	来了	这	履行	的	这	威胁	,

"5月7日，威胁变成了现实。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'woʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	we	awoke	to	the	fact	that	we	were	not	an	audience	looking	at
和	我们	醒来	到	这	事实	那	我们	是	不是	一个	观众	寻找	在

[ə; eɪ] ['trædʒədi] ,

a	tragedy	,
一个	悲剧	,

我们突然意识到，我们不是旁观悲剧的观众。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɪt'self] .

but	the	victims	of	the	tragedy	itself	.
但	这	受害者	的	这	悲剧	本身	.

但悲剧本身的受害者却要为此负责。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['dʒɜːrmən] [frendz] ,

Not	until	then	was	it	brought	home	to	us	that	our	good	German	friends	,
不是	直到	然后	曾是	它	带来	家	到	我们	那	我们的	好的	德语	朋友们	,

直到那时我们才真正意识到，我们那些优秀的德国朋友.....

[huːm] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [nuː] [soʊ] [wel] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vaɪrəs]

whom	we	thought	we	knew	so	well	,	had	been	inoculated	with	the	virus
谁	我们	想法	我们	知道	所以	出色地	,	有	到过	接种	和	这	病毒

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkər] ['mædnəs] ,

of	a	Junker	madness	,
的	一个	容克	疯狂	,

我们自以为很了解的人，其实也感染了容克狂热病毒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kæst] [frʌm; frəm]

and	that	we	were	dealing	with	a	people	who	had	cast	from
和	那	我们	是	处理	和	一个	人们	WHO	有	投掷	从

[ðem; ðəm] ['evri] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [fer] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['neɪʃ(ə)n]

them	every	restraint	of	fair	fighting	and	had	become	the	outlaw	nation
他们	每一个	克制	的	公平的	斗争	和	有	变得	这	取缔	国家

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

我们面对的是一个抛弃了所有公平战斗约束，成为世界不法之徒的民族。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] " [waɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

In	the	following	pictures	the	Artist	has	attempted	to	show	"	Why	we	are
在	这	下列的	图片	这	艺术家	有	尝试过	到	展示	"	为什么	我们	是

[æt; ət] [wɔːr] .

at	war	.
在	战争	.

在以下图片中，艺术家试图展示"我们为什么处于战争状态"。

" — ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['rɔdʒəz] .

"	—	W	.	A	.	ROGERS	.
"	—	W	.	一个	.	罗杰斯	.

"——瓦·罗杰斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

['kerləsnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

Carelessness	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**deceased**	**.**
疏忽	在	这	部分	的	这	死者	.

死者疏忽大意。

[wɪð; wɪθ]['dʒʌŋkər] ['θɜːroʊnəs] ,

With	**Junker**	**thoroughness**	**,**
和	容克	彻底性	,

凭借容克一丝不苟的作风，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɝːnhɑːrd] [dɝːnbɝg] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [sə'dʒest] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Dr	**.**	**Bernhard**	**Dernberg**	**had**	**been**	**sent**	**here**	**to**	**suggest**	**excuses**	**for**	**the**
博士	.	伯恩哈德	德恩伯格	有	到过	发送	这里	到	建议	借口	为了	这

['bruːt(ə)l] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['beldʒəm] .

brutal	**assassination**	**of**	**Belgium**	**.**
野蛮	暗杀	的	比利时	.

伯恩哈德·德恩伯格博士被派到这里来，是为了给残酷的比利时暗杀事件提出借口。

['vɜːrdɪkt] — “ ['kerləsnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

Verdict	**—**	**“**	**Carelessness**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**deceased**	**.**
判决	—	“	疏忽	在	这	部分	的	这	死者	.

判决——“死者疏忽大意。”

” [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

”	**Click**	**to**	**view**	**larger**	**image**	**.**
”	点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	**Pg**	**2**	**]**
[	页	2	]

[第2页]

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['dʒɜːrmən] “ [juː] ” [boʊt] ['vɪktəri]

The	**first**	**great**	**German**	**“**	**U**	**”**	**boat**	**Victory**
这	第一的	伟大的	德语	“	U	”	船	胜利

德国U型潜艇的第一次重大胜利

[ðə; ði][fɜːrst]['wʊmən][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] “ [juː] ” [boʊt]['paɪrəsi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	**first**	**woman**	**to**	**fall**	**a**	**victim**	**to**	**the**	**“**	**U**	**”**	**boat**	**piracy**	**was**	**a**
这	第一的	女士	到	落下	一个	受害者	到	这	“	U	”	船	海盗行为	曾是	一个

['stuːərdəs] [ɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] [sʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] - .

stewardess	**on**	**an**	**English**	**merchant**	**ship**	**sunk**	**without**	**warning**	**in**	**1914**	**.**
空中小姐	在	一个	英语	商人	船	沉没	没有	警告	在	-	.

第一个成为“U”型潜艇海盗袭击受害者的女性是1914年一艘英国商船上的女乘务员，该船在毫无预警的情况下被击沉。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['dʒɜːrmən] “ [juː] ” [boʊt] ['vɪktəri] .

The	**first**	**great**	**German**	**“**	**U**	**”**	**boat**	**Victory**	**.**
这	第一的	伟大的	德语	“	U	”	船	胜利	.

德国U型潜艇的第一次重大胜利。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	**to**	**view**	**larger**	**image**	**.**
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

['mɑːdərn]['dʒɜːrmən]['gɑːθɪk][ɑːrt] .

Modern	**German**	**Gothic**	**Art**	**.**
现代的	德语	哥特	艺术	.

现代德国哥特艺术。

[ðə; ði][riːmz; ræŋs] [kə'θiːdrəl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

The	**Rheims**	**Cathedral**	**belonged**	**to**	**the**	**world**	**.**
这	兰斯	大教堂	属于	到	这	世界	.

兰斯大教堂属于全世界。

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kənsə,kreitid]['leɪbər] ,

The	**product**	**of**	**hundreds**	**of**	**years**	**of**	**consecrated**	**labor**	**,**
这	产品	的	数百	的	年	的	已祝圣的	劳动	,

这是数百年辛勤劳动的成果，

[ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] “ [kʊl'tʊr] ” [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri]['riːz(ə)nz]

its	**destruction**	**by**	**a**	**nation**	**devoted**	**to**	**“**	**Kultur**	**”**	**is**	**one**	**of**	**the**	**primary**	**reasons**
它是	破坏	经过	一个	国家	奉献	到	“	文化	”	是	一	的	这	基本的	原因

[waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] .

why	**we**	**are**	**at**	**war**	**.**
为什么	我们	是	在	战争	.

它被一个崇尚“文化”的国家摧毁，这是我们陷入战争的主要原因之一。

['mɑːdərn]['dʒɜːrmən]['gɑːθɪk][ɑːrt] .

Modern	**German**	**Gothic**	**Art**	**.**
现代的	德语	哥特	艺术	.

现代德国哥特艺术。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	**to**	**view**	**larger**	**image**	**.**
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

The	**Announcement**	**.**
这	公告	.

公告。

[ðə; ði] ['blækɪst] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] ['dʒɜːrməni][ɪz] [fɔːˈʃædəud] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]

The	**blackest**	**count**	**in**	**the**	**indictment**	**against**	**Germany**	**is**	**foreshadowed**	**in**	**the**	**warning**
这	最黑的	数数	在	这	起诉书	反对	德国	是	预兆	在	这	警告

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dʒɜːrmən] ['embəsi] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] ,

by	**the**	**Imperial**	**German**	**Embassy**	**at**	**Washington**	**to**	**all**	**Americans**	**,**
经过	这	帝国	德语	大使馆	在	华盛顿	到	全部	美国人	,

对德国的起诉中最黑暗的指控，早在德意志帝国大使馆向所有美国人发出的警告中就已有所预示。

[ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['fɑːloʊ][ɑːn][meɪ] 7th , - .

of	**the**	**crime**	**which**	**was**	**to**	**follow**	**on**	**May**	**7th**	**,**	**1915**	**.**
的	这	犯罪	哪个	曾是	到	跟随	在	可能	7th	,	-	.

1915年5月7日，又发生了一起罪行。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

The	**Announcement**	**.**
这	公告	.

公告。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ə; eɪ] ['saɪlənt] ['kʌmpəni] — [jet] [ɪts] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] .
A SILENT COMPANY — Yet its voice is heard above the roar of Cannon .
一个 沉默的 公司 — 然而 它是 嗓音 是 听到 多于 这 吼 的 大炮 .

一家沉默的公司——然而，它的声音却盖过了炮火的轰鸣。

[ɑːn] [meɪ] 7th , - , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] ,
On May 7th , 1915 , by order of the Imperial German Government ,
在 可能 7th , - , 经过 命令 的 这 帝国 德语 政府 ,

1915年5月7日，根据德意志帝国政府的命令，

[ə; eɪ] “ [juː] ” [boʊt] [tɔr'piːˌdoʊd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ˌluːsi'teinjə] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , ['draʊnɪŋ] ['oʊvər][wʌn]
a “ U ” boat torpedoed the great ship Lusitania without warning , drowning over 1
一个 “ U ” 船 被鱼雷击中 这 伟大的 船 卢西塔尼亚 没有 警告 , 溺水 超过 1
, - ['pæsndʒə˞] .
, 200 passengers .
, - 乘客 .

一艘德国U型潜艇毫无预警地用鱼雷击沉了巨轮卢西塔尼亚号，导致1200多名乘客溺亡。

[ə; eɪ] [siː] [kraɪm] [ʌn'iːkwəld] [baɪ] ['eni] ['paɪrət] [noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
A sea crime unequaled by any pirate known to history .
一个 海 犯罪 无与伦比 经过 任何 海盗 已知 到 历史 .

这是历史上任何海盗都无法比拟的海上罪行。

[ə; eɪ] ['saɪlənt] ['kʌmpəni] — [jet] [ɪts] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] .
A SILENT COMPANY — Yet its voice is heard above the roar of Cannon .
一个 沉默的 公司 — 然而 它是 嗓音 是 听到 多于 这 吼 的 大炮 .

一家沉默的公司——然而，它的声音却盖过了炮火的轰鸣。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðoʊz] " ['kænən] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrwərd] [dek] .
Those " cannon on the forward deck .
那些 " 大炮 在 这 向前 甲板 .

前甲板上的那些“大炮”。

" [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌluːsi'teinjə] ,
" Immediately after the sinking of the Lusitania ,
" 立即地 后 这 下沉 的 这 卢西塔尼亚 ,

“卢西塔尼亚号沉没后，

[haɪrd] ['pɜːrdʒərərz] [swɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kærid] ['gʌnz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [dek] [wen] [ʃiː; ʃi]

hired	perjurers	swore	that	the	ship	carried	guns	on	her	forward	deck	when	she
雇用	伪证者	发誓	那	这	船	携带	枪支	在	她	向前	甲板	什么时候	她

[seɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

sailed	from	the	port	of	New	York	.
航行	从	这	港口	的	新的	约克	.

雇佣的伪证者发誓说，这艘船从纽约港起航时，前甲板上载有枪支。

[ðoʊz] “ ['kænən] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dek] .

Those	“	cannon	on	the	forward	deck	.
那些	“	大炮	在	这	向前	甲板	.

前甲板上的那些“大炮”。

” [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

”	Click	to	view	larger	image	.
”	点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[hɪr] [ɑːr; ər] " [ðə; ði] [fækts] .

Here	are	"	the	facts	.
这里	是	"	这	事实	.

以下是“事实”。

" ['dʒɜːrməni] [wɪð; wɪθ] ['breɪz(ə)n] [stuː'pɪdəti] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðə; ði] [fækts] — [fækts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	Germany	with	brazen	stupidity	insisted	on	being	told	the	facts	—	facts	which	she
"	德国	和	厚颜无耻	愚蠢	坚持	在	存在	讲述	这	事实	—	事实	哪个	她

[nuː] [ɪn] [fɑːr] ['greɪtər] ['diːteɪl] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

knew	in	far	greater	detail	than	did	the	Government	of	the	United	States	.
知道	在	远的	更大的	细节	比	做过	这	政府	的	这	团结的	各州	.

“德国厚颜无耻地坚持要被告知事实——而她对这些事实的了解远比美国政府要详细得多。

[hɪr] [ɑːr; ər] “ [ðə; ði] [fækts] .

Here	are	“	the	facts	.
这里	是	“	这	事实	.

以下是“事实”。

” [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

”	Click	to	view	larger	image	.
”	点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'loʊn] .

He	had	expected	to	find	the	President	alone	.
他	有	预期的	到	寻找	这	总统	独自的	.

他原本以为会独自一人见到总统。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [meɪ] 7th ,

A	few	days	after	the	crime	of	May	7th	,
一个	很少	天	后	这	犯罪	的	可能	7th	,

5月7日罪案发生几天后，

[ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn] ['bɜːrnstɔːrf] [ri'kwestid] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

the	Count	Von	Bernstorff	requested	an	audience	with	the	President	.
这	数数	冯	伯恩斯托夫	请求	一个	观众	和	这	总统	.

冯·伯恩斯托夫伯爵请求觐见总统。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'loʊn] .

He	understood	he	was	to	see	the	President	alone	.
他	理解	他	曾是	到	看	这	总统	独自的	.

他明白自己只能单独觐见总统。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'loʊn] .

He	had	expected	to	find	the	President	alone	.
他	有	预期的	到	寻找	这	总统	独自的	.

他原本以为会独自一人见到总统。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

" [wiː; wi]['dʒɜːmənz] [lʌv] [ðə; ði]['beldʒənz] , [huː] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] .

"	We	Germans	love	the	Belgians	,	who	were	forced	into	the	war	.
"	我们	德国人	爱	这	比利时人	,	WHO	是	强制	进入	这	战争	.

"我们德国人热爱比利时人，他们是被迫卷入战争的。"

" — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dɝːnbɝg] .

"	—	Dr	.	Dernberg	.
"	—	博士	.	德恩伯格	.

——德恩伯格博士。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɝːnhɑːrd] [dɝːnbɝg] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['taɪərsəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]

Dr	.	Bernhard	Dernberg	became	exceedingly	tiresome	with	his	hypocritical
博士	.	伯恩哈德	德恩伯格	成为	非常	令人厌烦	和	他的	虚伪

[prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beldʒənz] .

professions	of	affection	for	the	Belgians	.
职业	的	感情	为了	这	比利时人	.

伯恩哈德·德恩伯格博士虚伪地表达对比利时人的喜爱，这让人非常厌烦。

[hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'gændə][wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

His	propaganda	was	effective	but	not	in	the	way	he	intended	.
他的	宣传	曾是	有效的	但	不是	在	这	方式	他	故意的	.

他的宣传确实有效，但并非以他预想的方式。

“ [wiː; wi]['dʒɜːmənz] [lʌv] [ðə; ði]['beldʒənz] , [huː] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] .

“	We	Germans	love	the	Belgians	,	who	were	forced	into	the	war	.
“	我们	德国人	爱	这	比利时人	,	WHO	是	强制	进入	这	战争	.

“我们德国人热爱比利时人，他们是被迫卷入战争的。”

” — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dɝːnbɝg] .

”	—	Dr	.	Dernberg	.
”	—	博士	.	德恩伯格	.

——德恩伯格博士。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv]['beldʒəm] .
The Crushing of Belgium .
这 压碎 的 比利时 .

比利时的覆灭。

[ɪf] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['fredrɪk] ['vilhelm,'wil-] ['riːəli] [sed] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] :
If the Crown Prince Frederick Wilhelm really said what he is credited with :
如果 这 王冠 王子 弗雷德里克 威廉 真的 说 什么 他 是 已认可 和 :

如果皇太子弗雷德里克·威廉真的说过人们所认为的那些话：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd] , ['sensləs] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [wɔːr][ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] ,
“ This is the most stupid , senseless and unnecessary war of modern times ,
“ 这 是 这 最多 愚蠢的 , 无意义的 和 不必要 战争 的 现代的 时代 ,

这是现代史上最愚蠢、最无意义、最不必要的战争。

” [hiː; hi] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mæstərpiːs] .
” he accurately described his father's masterpiece .
” 他 准确 描述 他的 父亲的 杰作 .

他准确地描述了他父亲的杰作。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv]['beldʒəm] .
The Crushing of Belgium .
这 压碎 的 比利时 .

比利时的覆灭。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm][baɪ][ðə; ði] " [ˌʌn'kʌltʃərd] .
Invasion of Belgium by the " Uncultured .
入侵 的 比利时 经过 这 " 没文化的 .

未开化的民族入侵比利时。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði][pleɪn] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'veɪdɪd]
" In the early months of the war the plain people of the United States invaded
['beldʒəm] .
Belgium .
比利时 .

“战争初期，美国平民入侵了比利时。”

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv] “ [kʊl'tʊr] ” [wʌz; wəz][nɑːt] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][ðə; ði]['beldʒənz] .
This lack of “ Kultur ” was not criticised by the Belgians .
这 缺少 的 “ 文化 ” 曾是 不是 受到批评 经过 这 比利时人 .

比利时人并没有批评这种“文化”的缺失。

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm][baɪ][ðə; ði] “ [ˌʌn'kʌltʃərd] .
Invasion of Belgium by the “ Uncultured .
入侵 的 比利时 经过 这 “ 没文化的 .

比利时遭到“无文化者”的入侵。

" [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
" Click to view larger image .
" 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['dʒɜːrmən] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːrt] — [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['wɪndoʊ] .
GERMAN RELIGIOUS ART — Intended for a Cathedral window .
德语 宗教 艺术 — 故意的 为了 一个 大教堂 窗户 .

德国宗教艺术——原为教堂窗户而作。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['poʊstər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]
In the autumn of 1914 the German Government issued a poster representing a
在 这 秋天 的 - 这 德语 政府 发布 一个 海报 代表 一个
- [siː] . [em] . [ʃel] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['paɪəsli] [ɪn'skraɪbd] ,
42 c . m . shell on which was piously inscribed ,
- c . 米 . 壳 在 哪个 曾是 虔诚地 铭文 ,

1914年秋，德国政府发行了一张海报，海报上画着一枚42厘米的炮弹，上面虔诚地写着：

“ [ˌem aɪ 'tiː]['gɑːt][fɜːr]['kɔni^][ˌju ɛn 'di]['fɑːtərˌlænd] .
“ Mit Gott fur Konig und Vaterland .
“ 密特 上帝 毛皮 柯尼格 和 祖国 .

“米特·戈特·国王和祖国。

" ['dʒɜːrmən] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːrt] — [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['wɪndoʊ] .
" GERMAN RELIGIOUS ART — Intended for a Cathedral window .
" 德语 宗教 艺术 — 故意的 为了 一个 大教堂 窗户 .

“德国宗教艺术——原为大教堂窗户而作。”

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['krɪsməs] [naɪt] .
Christmas Night .
圣诞节 夜晚 .

圣诞夜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt] , [ə'testɪd] [baɪ] ['meni] ['fəutəgræfs] ,
It is a singular fact , attested by many photographs ,
它 是 一个 单数 事实 , 已证实 经过 许多 照片 ,

这是一个独特的事实，有很多照片可以证实。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['bætərd] [in'tiəriəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'θiːdrəlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][wɔːr][zoʊn] ,
that in the battered interiors of a number of Cathedrals within the war zone ,
那 在 这 伤痕累累 室内 的 一个 数字 的 大教堂 之内 这 战争 区 ,

在战区内一些教堂损毁严重的内部，

['fɪgjərz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ʌn'hɑːrmd] , [stɪl] [hoʊld][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
figures of Christ , unharmed , still hold their places .
数据 的 基督 , 毫发无损 , 仍然 抓住 他们的 地方 .

基督的雕像完好无损，依然矗立在原处。

['krɪsməs] [naɪt] .
Christmas **Night** **.**
圣诞节 夜晚 .

圣诞夜。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click **to** **view** **larger** **image** **.**
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] .
A **moving** **picture** **.**
一个 移动 图片 .

一部动态影像。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒɜːrməni][hæz; həz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪzi] “ [juː] ” [boʊt] [kə'mændər] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'sɪsts]
Official **Germany** **has** **reported** **that** **the** **busy** **“** **U** **”** **boat** **Commander** **sometimes** **desists**
官方的 德国 有 据报道 那 这 忙碌的 “ U ” 船 指挥官 有时 停止
[frʌm; frəm]['faɪərɪŋ][ɑːn][laɪf]['boʊts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːl] [ɔːf][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
from **firing** **on** **life** **boats** **long** **enough** **to** **reel** **off** **a** **moving** **picture** **of** **his**
从 射击 在 生活 船 长的 足够的 到 卷轴 离开 一个 移动 图片 的 他的
['draʊnɪŋ] ['vɪktəms] .
drowning **victims** **.**
溺水 受害者 .

德国官方报道称，繁忙的“U”型潜艇艇长有时会暂停向救生艇开火，以便拍摄溺水受害者的动态影像。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] .
A **moving** **picture** **.**
一个 移动 图片 .

一部动态影像。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click **to** **view** **larger** **image** **.**
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'merɪkən] [blʌd] [ɑːn][dʒɑːn] ['bʊlz] [hændz] .
There **is** **no** **American** **blood** **on** **John** **Bull's** **hands** **.**
那里 是 不 美国人 血 在 约翰 公牛的 双手 .

约翰牛手上没有沾染美国人的鲜血。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [meɪ] , - ,
A **strong** **effort** **was** **being** **made** **in** **May** **,** **1915** **,**
一个 强的 努力 曾是 存在 制成 在 可能 , - ,

1915年5月，人们正在大力开展这项工作。

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['gɪlti] [wɪð; wɪθ]
to **persuade** **the** **United** **States** **Government** **that** **England** **was** **equally** **guilty** **with**
到 说服 这 团结的 各州 政府 那 英格兰 曾是 同样地 有罪的 和
['dʒɜːrməni][ɪn] [ig'nɔːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] [æt; ət] [siː] .
Germany **in** **ignoring** **our** **rights** **at** **sea** **.**
德国 在 忽略 我们的 权利 在 海 .

说服美国政府，英国与德国一样，无视我们在海上的权利，罪责相同。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'merɪkən] [blʌd] [ɑ:n][dʒɑ:n] ['bʊlz] [hændz] .
There **is** **no** **American** **blood** **on** **John** **Bull's** **hands** **.**
那里 是 不 美国人 血 在 约翰 公牛的 双手 .

约翰牛手上没有沾染美国人的鲜血。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click **to** **view** **larger** **image** **.**
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

['goʊɪŋ][tu:; tə] “ [θroʊ] [ə; eɪ] [sker] ” ['ɪntu:]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
Going **to** **“** **throw** **a** **scare** **”** **into** **Uncle** **Sam** **.**
去 到 “ 扔 一个 吓 ” 进入 叔叔 山姆 .

准备给山姆大叔“吓一跳”。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['dɪrli] [lʌvz] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] .
The **German** **dearly** **loves** **a** **masquerade** **.**
这 德语 亲爱的 爱 一个 化装舞会 .

德国人非常喜欢化装舞会。

['mɪstər] . [bɑ:rθoʊlt] [wʌz; wəz] [pə'reidɪŋ] [ðə; ði] “ ['dʒɜ:rmən] [voʊt] ” [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn]['dʒænjueri] , - ,
Mr **.** **Bartholdt** **was** **parading** **the** **“** **German** **Vote** **”** **in** **Congress** **in** **January** **,** **1915** **,**
先生 . 巴托尔特 曾是 游行 这 “ 德语 投票 ” 在 国会 在 一月 , - ,

1915年1月，巴特霍尔德先生在国会大肆宣扬“德国选票”政策。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] “ ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [sker] ['ɪntu:]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
with **the** **idea** **of** **“** **Throwing** **a** **scare** **into** **Uncle** **Sam** **.**
和 这 主意 的 “ 投掷 一个 吓 进入 叔叔 山姆 .

其目的是“吓唬一下山姆大叔”。

” ['goʊɪŋ][tu:; tə] “ [θroʊ] [ə; eɪ] [sker] ” ['ɪntu:]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
” **Going** **to** **“** **throw** **a** **scare** **”** **into** **Uncle** **Sam** **.**
” 去 到 “ 扔 一个 吓 ” 进入 叔叔 山姆 .

“我要吓唬吓唬山姆大叔。”

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click **to** **view** **larger** **image** **.**
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

“ [ðoʊz] ['flɪpənt] [ə'mɛrɪkənz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [draʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌlu:si'teinjə] .
“ **THOSE** **FLIPPANT** **AMERICANS** **,** **who** **were** **drowned** **on** **the** **Lusitania** **.**
“ 那些 轻浮的 美国人 , WHO 是 溺水 在 这 卢西塔尼亚 .

“那些轻浮的美国人，在卢西塔尼亚号沉没中丧生。”

” — [kə'loʊn] [gə'zet] .
” **—** **Cologne** **Gazette** **.**
” — 科隆 公报 .

——《科隆公报》

[ðə; ði]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'loʊn] [gə'zet] ['ædɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]['ɪndʒəri] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kærəktəraɪzd]
The semi - official Cologne Gazette added insult to injury when it characterized
这 半 - 官方的 科隆 公报 额外 侮辱 到 受伤 什么时候 它 特征化的
[ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ə'merɪkən] [men] ,
the one hundred and twenty - five American men ,
这 一 百 和 二十 - 五 美国人 男人 ,

半官方的《科隆公报》更是雪上加霜，它对这125名美国男子进行了如下描述：

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lɔ:st][ɑ:n][ðə; ði] “ [ˌlu:si'teinjə] , ” [æz; əz] “ [ðoʊz] ['flɪpənt] [ə'mɛrɪkənz] . ”
women and children lost on the “ Lusitania , ” as “ Those Flippant Americans . ”
女性 和 孩子们 丢失的 在 这 “ 卢西塔尼亚 , ” 作为 “ 那些 轻浮的 美国人 . ”

在“卢西塔尼亚号”上失踪的妇女和儿童，被称作“那些轻率的美国人”。

“ [ðoʊz] ['flɪpənt] [ə'mɛrɪkənz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [draʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌlu:si'teinjə] . ” — [kə'loʊn]
“ THOSE FLIPPANT AMERICANS , who were drowned on the Lusitania . ” — Cologne
“ 那些 轻浮的 美国人 , WHO 是 溺水 在 这 卢西塔尼亚 . ” — 科隆

“那些轻浮的美国人，葬身于卢西塔尼亚号沉没的海难。”——科隆

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" ['gɑ:t][ˌem aɪ 'ti:]['ʌnz] " — [ænd; ənd]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [tu:] !
" Gott Mit Uns " — and Allah too !
" 上帝 密特 联合国 " — 和 真主 也 !

“Gott Mit Uns”——还有阿拉！

[ðə; ði]['kaɪzər][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] “ [ʌn'spi:kəb(ə)l] [tɜ:rk] ” [tu:; tə][help]['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði][ba:'bɛəriənz][ʌv; əv]
The Kaiser invited the “ unspeakable Turk ” to help subjugate the barbarians of
这 凯撒 受邀 这 “ 无法形容 土耳其人 ” 到 帮助 征服 这 野蛮人 的
['ɪŋgləɪnd] , [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .
England , France and Italy .
英格兰 , 法国 和 意大利 .

德皇邀请“不可言说的土耳其人”帮助征服英格兰、法国和意大利的蛮族。

“ ['gɑ:t][ˌem aɪ 'ti:] ['ʌnz] ” — [ænd; ənd]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [tu:] !
“ Gott Mit Uns ” — and Allah too !
“ 上帝 密特 联合国 ” — 和 真主 也 !

“Gott Mit Uns”——还有阿拉！

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['swɔ:rmɪŋ] .
Swarming .
蜂拥而至 .

蜂拥而至。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rmən][spaɪz][ænd; ənd] [ə'sæsɪnz] [hu:z]
The United States was swarming with German spies and assassins whose
这 团结的 各州 曾是 蜂拥而至 和 德语 间谍 和 刺客 谁
[æk'tɪvətiz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sentər][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['embəsi] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
activities seemed to have a center in the German Embassy at Washington .
活动 似乎 到 有 一个 中心 在 这 德语 大使馆 在 华盛顿 .

美国境内充斥着德国间谍和刺客，他们的活动似乎以德国驻华盛顿大使馆为中心。

['swɔ:rmɪŋ] .
Swarming .
蜂拥而至 .

蜂拥而至。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [hɪəz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kaɪzər] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][meɪd] .
" Here's a present from the Kaiser , my pretty little maid .
" 这里是 一个 展示 从 这 凯撒 , 我的 漂亮的 小的 女佣 .

“这是皇帝送给我的礼物，我的漂亮小女仆。”

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət] [gri:nz] [ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒəz] [si:md] [tu:; tə]
" Little children playing on the quiet greens of peaceful English villages seemed to
" 小的 孩子们 玩耍 在 这 安静的 青菜 的 和平 英语 村庄 似乎 到
[bi:; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['tɑ:rgɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] [fli:t] .
be the favorite targets of the Zeppelin fleet .
是 这 最喜欢的 目标 的 这 齐柏林飞艇 舰队 .

“在宁静的英国乡村绿地上玩耍的小孩似乎成了齐柏林飞艇舰队最喜欢的袭击目标。”

“ [hɪəz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kaɪzər] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][meɪd] .
“ Here's a present from the Kaiser , my pretty little maid .
“ 这里是 一个 展示 从 这 凯撒 , 我的 漂亮的 小的 女佣 .

“这是皇帝送给我的礼物，我的漂亮小女仆。”

” [klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
” Click to view larger image .
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [si:zd] [fɔ:r; fər]['mɪlətəri]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
" Seized for Military purposes .
" 查获 为了 军队 目的 .

“为军事目的而征用。”

" [ðə; ði][həusts][ʌv; əv] “ [kʊl'tʊr] ” [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

"	The	hosts	of	“	Kultur	”	seemed	to	take	particular	delight	in	the	destruction	of
"	这	主持人	的	“	文化	”	似乎	到	拿	特别的	喜	在	这	破坏	的

[ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] ['grændʒər] [ɪn] ['beldʒəm] [ænd; ənd] [fræns] .

the	monuments	of	Gothic	grandeur	in	Belgium	and	France	.
这	纪念碑	的	哥特	宏伟	在	比利时	和	法国	.

“文化”节目的主持人似乎对比利时和法国哥特式宏伟建筑的破坏感到格外高兴。

“ [si:zd] [fɔ:r; fər] ['mɪlətəri] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

“	Seized	for	Military	purposes	.
“	查获	为了	军队	目的	.

“为军事目的而缴获。”

” [klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

”	Click	to	view	larger	image	.
”	点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['dekəreɪtɪd] .

Those	who	are	decorated	.
那些	WHO	是	装饰	.

那些受过勋章的人。

[æz; əz][ðə; ði][wɔ:r] [went] [ɑ:n] ,

As	the	war	went	on	,
作为	这	战争	去	在	,

随着战争的进行，

[ðə; ði]['herəʊɪzəm][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] [aʊt]

the	heroism	and	devotion	of	the	Red	Cross	nurse	seemed	to	shine	out
这	英雄主义	和	虔诚	的	这	红色的	叉	护士	似乎	到	闪耀	出去

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌstər] [wɪtʃ] [kwaɪt] [i'klipst] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [dekə'reiʃəns] .

with	a	lustre	which	quite	eclipsed	the	glitter	of	military	decorations	.
和	一个	光泽	哪个	相当	日食	这	闪光	的	军队	装饰	.

红十字会护士的英勇和奉献精神似乎闪耀着光芒，完全盖过了军功勋章的光辉。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['dekəreɪtɪd] .

Those	who	are	decorated	.
那些	WHO	是	装饰	.

那些受过勋章的人。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] .

It	was	a	glorious	Victory	.
它	曾是	一个	辉煌	胜利	.

这是一场辉煌的胜利。

[həˈroʊɪk] [ˈbeldʒəm] , [krʌʃt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [groʊs] [bʌlk] [ʌv; əv] [ˈbloʊtɪd] [ˈjjŋkədəm] , [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] [hænd] ,

Heroic	Belgium	,	crushed	beneath	the	gross	bulk	of	bloated	Junkerdom	,	still	held	his	sword	in	hand	,
英勇	比利时	,	碎	下面	这	总的	大部分	的	腹胀	垃圾场	,	仍然	握住	他的	剑	在	手	,

英勇的比利时，被臃肿的容克帝国的庞大身躯压得喘不过气来，手中依然紧握着他的剑。

[ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] .

ready	to	strike	again	for	freedom	.
准备好	到	罢工	再次	为了	自由	.

准备再次为自由而战。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈvɪktəri] .

It	was	a	glorious	Victory	.
它	曾是	一个	辉煌	胜利	.

这是一场辉煌的胜利。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːrdʒər] [ˈɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsoʊldʒər] [ˈfiːdɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeldʒəm] .

One	of	those	touching	pictures	of	a	German	soldier	feeding	little	Belgium	.
一	的	那些	接触	图片	的	一个	德语	士兵	喂养	小的	比利时	.

一张感人的照片，照片中一名德国士兵正在给比利时小国的人们喂食。

[ˈdʒɜːrmən] [ˈsoʊldʒərz] [huːz] [hændz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈbeldʒən] [ˈmʌðərz] ,

German	soldiers	whose	hands	were	red	with	the	blood	of	Belgian	mothers	,
德语	士兵	谁	双手	是	红色的	和	这	血	的	比利时人	母亲们	,

德国士兵的双手沾满了比利时母亲的鲜血，

[poʊzd] [fɔːr; fər] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈfəʊtəgræfs] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [ˌprɑːpəˈgændə] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈfiːdɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeldʒən] [ˈtʃɪldrən] .

posed	for	official	photographs	to	be	used	for	American	propaganda	,	showing	them	feeding	little	Belgian	children	.
摆拍	为了	官方的	照片	到	是	用过的	为了	美国人	宣传	,	显示	他们	喂养	小的	比利时人	孩子们	.

他们摆姿势拍摄官方照片，用于美国宣传，照片中他们正在给比利时小孩喂食。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsoʊldʒər] [ˈfiːdɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeldʒəm] .

One	of	those	touching	pictures	of	a	German	soldier	feeding	little	Belgium	.
一	的	那些	接触	图片	的	一个	德语	士兵	喂养	小的	比利时	.

一张感人的照片，照片中一名德国士兵正在给比利时小国的人们喂食。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːrdʒər] [ˈɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] ? — [fər'get] [ðə; ði][ˌlu:si'teinjə] !
" Don't you see the war is nearly over ? — Forget the Lusitania !
" 不 你 看 这 战争 是 几乎 超过 ? — 忘记 这 卢西塔尼亚 !

"难道你没看到战争快要结束了吗？——忘了卢西塔尼亚号吧！"

" ['æftər][ðə; ði] [kæm'peinz] [ʌv; əv] ['lemberk] [ænd; ənd] [pʃɛ'mɪsl] ,
" After the campaigns of Lemberg and Przemysl ,
" 后 这 竞选活动 的 伦伯格 和 普热梅斯尔 ,

"在伦贝格和普热梅希尔战役之后，

[ðə; ði]['kaɪzər] ['ɪntɪmətid] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðæt][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ə'baʊt]['oʊvər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
the Kaiser intimated to Washington that the War was about over ; and it
这 凯撒 暗示 到 华盛顿 那 这 战争 曾是 关于 超过 ; 和 它
[wʊd] [bi:; bi] [wel] ,
would be well ,
会 是 出色地 ,

德皇向华盛顿暗示战争即将结束；而且情况会很好。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [pi:s] , [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] " [ˌlu:si'teinjə] . "
in the interests of peace , to FORGET THE " LUSITANIA . "
在 这 兴趣 的 和平 , 到 忘记 这 " 卢西塔尼亚 . "

为了和平，请忘记"卢西塔尼亚号"。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] ? — [fər'get] [ðə; ði][ˌlu:si'teinjə] !
" Don't you see the war is nearly over ? — Forget the Lusitania !
" 不 你 看 这 战争 是 几乎 超过 ? — 忘记 这 卢西塔尼亚 !

"难道你没看到战争快要结束了吗？——忘了卢西塔尼亚号吧！"

" [klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
" Click to view larger image .
" 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][dɪ'ploʊmətɪst][ɪn][ə'merɪkə] .
Activities of a German diplomatist in America .
活动 的 一个 德语 外交官 在 美国 .

一位德国外交官在美国的活动。

[kaʊnt] [vɑ:n] ['bɜ:rnstɔ:rf] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] " [pleɪ] [hɔ:rs] " [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][sæm] , [waɪl] ['dʌmbə] ,
Count Von Bernstorff continued to " play horse " with Uncle Sam , while Dumba ,
数数 冯 伯恩斯托夫 持续 到 " 玩 马 " 和 叔叔 山姆 , 尽管 敦巴 ,

冯·伯恩斯托夫伯爵继续与山姆大叔"玩骑马游戏"，而邓巴，

[vɑ:n]['pɑ:pən][ænd; ənd] [bɔɪ] - [ed] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld] [kən'tempt] [æt; ət] " [ðə; ði]
Von Papen and Boy - Ed looked on with ill - concealed contempt at " the
冯 帕彭 和 男生 - 艾德 看起来 在 和 患病的 - 暗 鄙视 在 " 这
[ˌɪdi'ɑ:tɪk] ['jæŋki:z] .
idiotic Yankees .
愚蠢的 洋基队 .

冯·帕彭和博伊-埃德带着毫不掩饰的轻蔑看着"愚蠢的洋基队"。

" [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][dɪ'ploʊmətɪst][ɪn][ə'merɪkə] .
" Activities of a German diplomatist in America .
" 活动 的 一个 德语 外交官 在 美国 .

"一位德国外交官在美国的活动。"

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [dɪ'ploʊmətɪst][ɪn] ['jʊrəp] .
Activities of an American diplomatist in Europe .
活动 的 一个 美国人 外交官 在 欧洲 .

一位美国外交官在欧洲的活动。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌhɑːspɪ'tæləti][baɪ] [kaʊnts] [vɑːn] ['bɜːrnstɔːrf]
In contrast to the violation of our hospitality by Counts Von Bernstorff
在 对比 到 这 违反 的 我们的 热情好客 经过 计数 冯 伯恩斯托夫
[ænd; ənd] ['dʌmbə] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
and Dumba in America ,
和 敦巴 在 美国 ,

与冯·伯恩斯托夫伯爵和敦巴伯爵在美国践踏我们待客之道的行为形成鲜明对比的是，

[brænd]['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] , ['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədər] [ɪn]['beldʒəm] , [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]
Brand Whitlock , our ambassador in Belgium , spent his time in relieving the
品牌 惠特洛克 , 我们的 大使 在 比利时 , 花费 他的 时间 在 缓解 这
[dɪ'stres] [ɪn] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] ['kʌntri] .
distress in that distracted country .
痛苦 在 那 愣 国家 .

我们的驻比利时大使布兰德·惠特洛克（Brand Whitlock）致力于缓解这个饱受困扰的国家的苦难。

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [dɪ'ploʊmətɪst][ɪn] ['jʊrəp] .
Activities of an American diplomatist in Europe .
活动 的 一个 美国人 外交官 在 欧洲 .

一位美国外交官在欧洲的活动。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ðə; ði] " [guːs] - [step] .
A good deal like the " Goose - Step .
一个 好的 交易 喜欢 这 " 鹅 - 步 .

就像"鹅步"一样。

" ['mɪstər] . ['braɪən] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæsɪfɪst] ,
" Mr . Bryan , in the disguise of a pacifist ,
" 先生 . 布莱恩 , 在 这 伪装 的 一个 和平主义者 ,

"布莱恩先生伪装成和平主义者，

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][roʊl] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
was consciously or unconsciously playing the role assigned him by the Imperial
曾是 有意识地 或者 不知不觉 玩耍 这 角色 分配 他 经过 这 帝国
['dʒɜːrmən] ['embəsi] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
German Embassy at Washington .
德语 大使馆 在 华盛顿 .

他有意或无意地扮演了德意志帝国驻华盛顿大使馆分配给他的角色。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ði] “ [guːs] - [step] .
A **good** **deal** **like** **the** **“** **Goose** **-** **Step** **.**
一个 好的 交易 喜欢 这 “ 鹅 - 步 .

就像“鹅步”一样。

” [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
” **Click** **to** **view** **larger** **image** **.**
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] [sæd] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʌmbə] .
The **sad** **case** **of** **Mr** **.** **Dumba** **.**
这 伤心 案件 的 先生 . 敦巴 .

杜姆巴先生的悲惨遭遇。

[æm'bæsədər] ['dʌmbə] , ['hævɪŋ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [roʊp] , [hæŋd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] .
Ambassador **Dumba** **,** **having** **accumulated** **sufficient** **rope** **,** **hanged** **himself** **at** **last** **.**
大使 敦巴 , 拥有 积累 充足的 绳索 , 绞刑 他自己 在 最后的 .

杜姆巴大使积攒了足够的绳索后，最终上吊自尽。

[hɪz; ɪz] [hæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['paːspɔːt] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
His **hat** **as** **well** **as** **his** **passports** **were** **handed** **him** **by** **the** **President** **.**
他的 帽子 作为 出色地 作为 他的 护照 是 递交 他 经过 这 总统 .

总统亲自将帽子和护照交给了他。

[ðə; ði] [sæd] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʌmbə] .
The **sad** **case** **of** **Mr** **.** **Dumba** **.**
这 伤心 案件 的 先生 . 敦巴 .

杜姆巴先生的悲惨遭遇。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click **to** **view** **larger** **image** **.**
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[dʒʌst] [huːz] [pet] [sneɪk] [ɪz] [ðɪs] ?
Just **whose** **pet** **snake** **is** **this** **?**
只是 谁 宠物 蛇 是 这 ?

这条蛇是谁的宠物蛇?

[wʌn] [bɑːm] [plɑːt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə'nʌðər] ;
One **bomb** **plot** **succeeded** **another** **;**
一 炸弹 阴谋 成功了 其他 ;

一起炸弹阴谋接连发生;

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪmi] [treɪl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [led] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['embəsi] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən]
leaving **a** **slimy** **trail** **that** **always** **led** **back** **to** **the** **German** **Embassy** **at** **Washington**
离开 一个 黏糊糊的 踪迹 那 总是 引领 后退 到 这 德语 大使馆 在 华盛顿
.
:
.

留下了一条令人不寒而栗的线索，这条线索最终都指向了德国驻华盛顿大使馆。

[dʒʌst] [huːz] [pet] [sneɪk] [ɪz] [ðɪs] ?
Just whose pet snake is this ?
只是 谁 宠物 蛇 是 这 ?

这条蛇是谁的宠物蛇?

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɪz][gɑːd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
Is God still with us ?
是 上帝 仍然 和 我们 ?

上帝还与我们同在吗?

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [rekt] [kə'θiːdrəl] ['wɪndoʊ] [ɪn] [fræns] ,
Before a wrecked Cathedral window in France ,
前 一个 损毁 大教堂 窗户 在 法国 ,

在法国一扇破损的大教堂窗户前，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [stɪl] [lʊkt] [daʊn] [ɪn]['saɪlənt]['proʊtest] ,
from which the Mother and Child still looked down in silent protest ,
从 哪个 这 母亲 和 孩子 仍然 看起来 向下 在 沉默的 反对 ,

母亲和孩子仍然从高处向下望去，无声地抗议着。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] [rɪ'kruːt] [maɪt] [wel] [æsk] , " [ɪz][gɑːd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
a young German recruit might well ask , " Is God still with us ?
一个 年轻的 德语 招募 可能 出色地 问 , " 是 上帝 仍然 和 我们 ?

一名年轻的德国新兵可能会问："上帝还与我们同在吗？"

" [ɪz][gɑːd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
" Is God still with us ?
" 是 上帝 仍然 和 我们 ?

上帝还与我们同在吗?

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] .
Once more the Olive Branch .
一次 更多的 这 橄榄 分支 .

橄榄枝再次出现。

[ɪn] [sep'tembər] , - ,
In September , 1915 ,
在 九月 , - ,

1915年9月，

[ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn] ['bɜːrnstɔːrf] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Count	Von	Bernstorff	extended	the	olive	branch	to	the	Government	of	the
这	数数	冯	伯恩斯托夫	扩展	这	橄榄	分支	到	这	政府	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

冯·伯恩斯托夫伯爵向美国政府伸出了橄榄枝。

[waɪl] [vɑːn] ['tɪrpɪts] [bækt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] .

while	Von	Tirpitz	backed	him	up	with	a	gun	.
尽管	冯	提尔皮茨	支持的	他	向上	和	一个	枪	.

冯·提尔皮茨则持枪支援他。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] .

Once	more	the	Olive	Branch	.
一次	更多的	这	橄榄	分支	.

橄榄枝再次出现。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[əˈʃuərənsiz] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] [fʊl] .

Assurances	by	the	waste	-	basket	full	.
保证	经过	这	浪费	-	篮子	满的	.

垃圾桶满了，就足以说明一切。

[vɑːn] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg][wʌz; wəz]['ɝːdʒd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['emˌbəsi] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə]

Von	Bethmann	-	Hollweg	was	urged	by	the	German	Embassy	in	Washington	to
冯	贝特曼	-	霍尔维格	曾是	敦促	经过	这	德语	大使馆	在	华盛顿	到

[pætʃ] [ʌp] ['eni] [oʊld] [əˈʃuərənsiz] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm]['oʊvər][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][sæm][wʌz; wəz]

patch	up	any	old	assurances	and	send	them	over	as	Uncle	Sam	was
修补	向上	任何	老的	保证	和	发送	他们	超过	作为	叔叔	山姆	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'striːmli] ['restləs] .

becoming	extremely	restless	.
成为	极其	不安	.

德国驻华盛顿大使馆敦促冯·贝特曼-霍尔维格修补任何旧的保证并将其送过去，因为山姆大叔变得越来越焦躁不安。

[əˈʃuərənsiz] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] [fʊl] .

Assurances	by	the	waste	-	basket	full	.
保证	经过	这	浪费	-	篮子	满的	.

垃圾桶满了，就足以说明一切。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

" [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [end][ɪn][ɑːk'toʊbər] .

"	Yes	,	father	,	I	remember	you	said	the	war	would	end	in	October	.
"	是的	,	父亲	,	我	记住	你	说	这	战争	会	结尾	在	十月	.

“是的，父亲，我记得您说过战争将在十月结束。”

" ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['vɛdʌn] [wʊd] [fɔːl] , [ðə; ði] ['kaɪzər] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [wʊd] [end]
" Certain that Verdun would fall , the Kaiser had predicted that the war would end
" 肯定 那 凡尔登 会 落下 , 这 凯撒 有 预测 那 这 战争 会 结尾
[ɪn] [ɑːk'toʊbər] , - .
in October , 1915 .
在 十月 , - .

"德皇确信凡尔登必将陷落，并预言战争将于 1915 年 10 月结束。

[æz; əz] [sep'tembər] [kloʊzd] , [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
As September closed , the Crown Prince's army was being shot to pieces .
作为 九月 关闭 , 这 王冠 王子的 军队 曾是 存在 射击 到 件 .

九月底，皇太子的军队被击溃了。

“ [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [wɔːr] [wʊd] [end] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] .
“ Yes , father , I remember you said the war would end in October .
“ 是的 , 父亲 , 我 记住 你 说 这 战争 会 结尾 在 十月 .

“是的，父亲，我记得您说过战争将在十月结束。”

” [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
” Click to view larger image .
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['sprædld] .
Spraddled .
交叠 .

交叉。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər] [tuː] [mʌtʃ] ['terətɔːri] —
It looked as though the German Army was spread over too much territory —
它 看起来 作为 尽管 这 德语 军队 曾是 传播 超过 也 很多 领土 —
[feɪst] [tuː] ['meni] [frʌnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] !
faced too many fronts to be effective !
面对 也 许多 前线 到 是 有效的 !

看起来德军的兵力过于分散，面临的战线太多，难以取得有效战果！

['sprædld] .
Spraddled .
交叠 .

交叉。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The Austrians did it .
这 奥地利人 做过 它 .

是奥地利人干的。

[ðə; ði] “ [ɑːn'koʊnə] ” [wʌz; wəz] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ,

The	“	Ancona	”	was	sunk	with	great	loss	of	life	,
这	“	安科纳	”	曾是	沉没	和	伟大的	损失	的	生活	,

“安科纳”号沉没，造成重大人员伤亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [ɪ'miːdiətli] [kleɪmd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːstriən] “ [juː] ” [boʊt]

and	the	German	Government	immediately	claimed	that	an	Austrian	“	U	”	boat
和	这	德语	政府	立即地	声称	那	一个	奥地利	“	U	”	船

[wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

was	responsible	,
曾是	负责任的	,

德国政府立即声称是奥地利的一艘“U”型潜艇所为。

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] ['biːɪŋ] [ðæt] ['eni] ['stɔːri][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] “ [ðoʊz] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['jæŋkiːz] .

their	attitude	being	that	any	story	was	good	enough	for	“	those	idiotic	Yankees	.
他们的	态度	存在	那	任何	故事	曾是	好的	足够的	为了	“	那些	愚蠢的	洋基队	.

他们的态度是，任何故事对“那些愚蠢的美国佬”来说都足够好了。

” [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

”	The	Austrians	did	it	.
”	这	奥地利人	做过	它	.

“是奥地利人干的。”

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['riːs(ə)ntli][ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət] ['kuːpər] ['juːniən] .

Recently	on	exhibition	at	Cooper	Union	.
最近	在	展览	在	库珀	联盟	.

最近在库珀联盟学院展出。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , “ [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [piːs] ” [hʌŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [roʊbz]['oʊvər]

In	the	autumn	of	1915	,	“	The	Friends	of	Peace	”	hung	their	white	robes	over
在	这	秋天	的	-	,	“	这	朋友们	的	和平	”	悬挂	他们的	白色的	长袍	超过

[plɑːts][ʌv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

plots	of	assassination	,
图表	的	暗杀	,

1915年秋天，“和平之友”组织用他们的白袍掩盖了暗杀阴谋。

['ɑːrs(ə)n] , ['paɪrəsi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][mjuː'nɪʃ(ə)n][plænts] .

arson	,	piracy	and	the	destruction	of	ships	and	munition	plants	.
纵火	,	海盗行为	和	这	破坏	的	船舶	和	弹药	植物	.

纵火、海盗行为以及对船只和军工厂的破坏。

['riːs(ə)ntli][ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət] ['kuːpər] ['juːniən] .

Recently	on	exhibition	at	Cooper	Union	.
最近	在	展览	在	库珀	联盟	.

最近在库珀联盟学院展出。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] [nuː] [ɪn'tensɪv] [kʊl'tʊr] .
The New Intensive Kultur .
这 新的 密集的 文化 .

新的密集型文化。

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [spaɪ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Under our feet the Prussian spy system was working day and night .
在下面 我们的 脚 这 普鲁士 间谍 系统 曾是 在职的 天 和 夜晚 .

在我们脚下，普鲁士的间谍系统日夜不停地运作着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪ'ðaʊt] ['stɪkɪŋ] [jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ]
It was hard to take a step in Washington without sticking your foot on a
它 曾是 难的 到 拿 一个 步 在 华盛顿 没有 粘性 你的 脚 在 一个
[spaɪkt] ['helmɪt] .
spiked helmet .
尖峰 头盔 .

在华盛顿，你很难迈出一步而不踩到带刺的头盔。

[ðə; ði] [nuː] [ɪn'tensɪv] [kʊl'tʊr] .
The New Intensive Kultur .
这 新的 密集的 文化 .

新的密集型文化。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" [wɑːtʃ] [jʊr; jər][step] !
" Watch your step !
" 手表 你的 步 !

小心脚下!

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]
" The people of the United States were beginning to think we had
" 这 人们 的 这 团结的 各州 是 开始 到 思考 我们 有
[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ə'greʃ(ə)n] ,
had enough of German aggression ,
有 足够的 的 德语 侵略 ,

"美国人民开始认为我们已经受够了德国的侵略，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [stænd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
and it was felt that a strong stand must be made for the national
和 它 曾是 毛毡 那 一个 强的 站立 必须 是 制成 为了 这 国家的
['dɪgnəti][ænd; ənd] ['ɑːnər] .
dignity and honor .
尊严 和 荣誉 .

人们认为必须坚决捍卫国家尊严和荣誉。

“ [wɑːtʃ] [jʊr; jər][step] !
“ Watch your step !
“ 手表 你的 步 !

小心脚下!

” [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
” Click to view larger image .
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['weðər] [tuː; tə][get]['æŋgri][ɔːr][tuː; tə] [læf] !
Whether to get angry or to laugh !
无论 到 得到 生气的 或者 到 笑 !

是该生气还是该笑!

[ɪn][noʊ'vembər] , - ,
In November , 1915 ,
在 十一月 , - ,

1915年11月，

['mɪstər] . ['henri] [fɔːrd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] “ [wɪʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ” [baɪ][æn; ən] ['ɔːstriən] ['leɪdi] [huː]
Mr . Henry Ford had an idea “ wished on him ” by an Austrian lady who
先生 . 亨利 福特 有 一个 主意 “ 希望 在 他 ” 经过 一个 奥地利 女士 WHO
[wʌz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
was lecturing in this country .
曾是 讲课 在 这 国家 .

亨利·福特先生的灵感来自一位来美国演讲的奥地利女士的“祝福”。

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
She succeeded in making a spectacle of him ,
她 成功了 在 制作 一个 奇观 的 他 ,

她成功地让他出丑了。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][sæm][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] [wiːp] .
at which Uncle Sam was uncertain whether to laugh or weep .
在 哪个 叔叔 山姆 曾是 不确定 无论 到 笑 或者 哭泣 .

这时，山姆大叔不知该哭还是该笑。

['weðər] [tuː; tə][get]['æŋgri][ɔːr][tuː; tə] [læf] !
Whether to get angry or to laugh !
无论 到 得到 生气的 或者 到 笑 !

是该生气还是该笑!

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [prɪ'perdnəs] — [æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt] .
A message on preparedness — at the psychological moment .
一个 信息 在 准备 — 在 这 心理 片刻 .

时刻准备就绪的信息——心理层面。

[wen] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][dɪ'strækʃ(ə)n] ,
When the country , in December , 1915 , was at the height of distraction ,
什么时候 这 国家 , 在 十二月 , - , 曾是 在 这 高度 的 分心 ,

1915年12月，当全国上下都处于极度混乱状态时，

[wɪð; wɪθ][plɑːts] [ə'genst] [ɪts] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətɪ] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

with	plots	against	its	peace	and	security	being	carried	out	in	every	direction	,
和	图表	反对	它是	和平	和	安全	存在	携带	出去	在	每一个	方向	,

各个方向都发生了破坏和平与安全的阴谋，

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [prɪ'perdnəs] [fɔːr; fər] [wɔːr] .

President	Wilson	came	out	with	a	message	on	Preparedness	for	War	.
总统	威尔逊	来了	出去	和	一个	信息	在	准备	为了	战争	.

威尔逊总统发表了关于备战的讲话。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [prɪ'perdnəs] — [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] .

A	message	on	preparedness	—	at	the	psychological	moment	.
一个	信息	在	准备	—	在	这	心理	片刻	.

时刻准备就绪的信息——心理层面。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪ] ['pɑːrti] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] .

A	little	May	party	interferes	with	the	Christmas	spirit	.
一个	小的	可能	派对	干扰	和	这	圣诞节	精神	.

五月的小型聚会破坏了圣诞节的气氛。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [wʌns] [mɔːr] [sent] [ˌjuː 'es] [ə'ʃuərənsiz]

Immediately	before	Christmas	the	German	Government	once	more	sent	us	assurances
立即地	前	圣诞节	这	德语	政府	一次	更多的	发送	我们	保证

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haɪ] [rɪ'gɑːrd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

of	her	high	regard	and	friendship	,
的	她	高的	看待	和	友谊	,

圣诞节前夕，德国政府再次向我们表达了高度的尊重和友谊。

['miːnwaɪl] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃ(ə)n] [plænts] [ɑːn] [lænd] .

meanwhile	blowing	up	a	few	ships	at	sea	and	munition	plants	on	land	.
同时	吹	向上	一个	很少	船舶	在	海	和	弹药	植物	在	土地	.

与此同时，他们还炸毁了几艘海上船只和陆地上的军火工厂。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪ] ['pɑːrti] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] .

A	little	May	party	interferes	with	the	Christmas	spirit	.
一个	小的	可能	派对	干扰	和	这	圣诞节	精神	.

五月的小型聚会破坏了圣诞节的气氛。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði] ['æmbjələns] ['draɪvər] .

The	Ambulance	Driver	.
这	救护车	司机	.

救护车司机。

['meni] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , ['draɪvɪŋ][ðer; ðər] ['æmbjulənsiz] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn]

Many	**young**	**Americans**	**were**	**at**	**the**	**front**	**,**	**driving**	**their**	**ambulances**	**into**	**the**	**line**
许多	年轻的	美国人	是	在	这	正面	,	驾驶	他们的	救护车	进入	这	线

[ʌv; əv]['faɪər] .

of	**fire**	**.**
的	火	.

许多美国年轻人冲在前线，驾驶救护车冲进枪林弹雨之中。

['iːv(ə)n] ['krɪsməs] [naɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [ɑːn][ðer; ðər] ['erəndz] [ʌv; əv]['mɜːrsi] .

Even	**Christmas**	**night**	**found**	**them**	**abroad**	**on**	**their**	**errands**	**of**	**mercy**	**.**
甚至	圣诞节	夜晚	成立	他们	国外	在	他们的	跑腿	的	怜悯	.

甚至在圣诞夜，他们还在外地执行慈善任务。

[ðə; ði] ['æmbjələns] ['draɪvər] .

The	**Ambulance**	**Driver**	**.**
这	救护车	司机	.

救护车司机。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	**to**	**view**	**larger**	**image**	**.**
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

" [fɔːr; fər] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][dɑːrk] .

"	**For**	**ways**	**that**	**are**	**dark**	**.**
"	为了	方式	那	是	黑暗的	.

“为了那些黑暗的方式。”

" [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['pæsɪŋ] [aʊt] [tʃeks] [tuː; tə][vɑːn]['pɑːpən][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['daɪnəmaɪt] ,

"	**With**	**one**	**hand**	**passing**	**out**	**checks**	**to**	**Von**	**Papen**	**to**	**pay**	**for**	**dynamite**	**,**
"	和	一	手	通过	出去	检查	到	冯	帕彭	到	支付	为了	炸药	,

“他一手递给冯·帕彭支票，让他支付炸药的费用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæriɪŋ] [ə'ʃuərənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒɜːməniːz] [gʊd] [feɪθ]

and	**the**	**other**	**carrying**	**assurances**	**to**	**the**	**White**	**House**	**of**	**Germany's**	**good**	**faith**
和	这	其他	携带	保证	到	这	白色的	房子	的	德国的	好的	信仰

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

and	**friendship**	**,**
和	友谊	,

另一份文件则向白宫传达了德国的诚意和友谊保证。

[kaʊnt] [vɑːn] ['bɜːrnstɔːrf] [wʌz; wəz] ['ferli] ['bɪzi] .

Count	**Von**	**Bernstorff**	**was**	**fairly**	**busy**	**.**
数数	冯	伯恩斯托夫	曾是	相当	忙碌的	.

冯·伯恩斯托夫伯爵相当忙碌。

" [fɔːr; fər] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][dɑːrk] .

"	**For**	**ways**	**that**	**are**	**dark**	**.**
"	为了	方式	那	是	黑暗的	.

“为了那些黑暗的方式。”

" [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

"	**Click**	**to**	**view**	**larger**	**image**	**.**
"	点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

" [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌpˈruːtid] .
" It's got to be uprooted .
" 它是 得到 到 是 连根拔起 .

必须将其连根拔起。

" ['triːzənəbl] [plɑːts][wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈberəb(ə)l] .
" Treasonable plots were becoming more and more unbearable .
" 叛国罪 图表 是 成为 更多的 和 更多的 难以忍受 .

“叛国阴谋变得越来越令人无法容忍。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .
It was thought that the breaking point was very near .
它 曾是 想法 那 这 打破 观点 曾是 非常 靠近 .

人们认为崩溃的临界点即将到来。

“ [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌpˈruːtid] .
“ It's got to be uprooted .
“ 它是 得到 到 是 连根拔起 .

“必须将其连根拔起。”

” [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
” Click to view larger image .
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [ˈpəːʃə] [tɔrˈpiːˌdoʊd] .
The Persia Torpedoed .
这 波斯 被鱼雷击中 .

波斯鱼雷。

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːns(ə)l][tuː; tə]['eidən] , ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,
The U . S . Consul to Aden , travelling on the business of his government ,
这 U . S . 领事 到 亚丁 , 旅行 在 这 商业 的 他的 政府 ,

美国驻亚丁领事，因公出差

[wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [juː] ” [boʊt] [əˈtæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
was the victim of a “ U ” boat attack in the Mediterranean .
曾是 这 受害者 的 一个 “ U ” 船 攻击 在 这 地中海 .

曾是地中海“U”型潜艇袭击的受害者。

[ðɪs] [əˈkɜːrd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [droʊv] [ðə; ði] ['bɑːrbəri] ['paiərits][frʌm; frəm][ðə; ði]
This occurred very near the spot where we drove the Barbary pirates from the
这 发生 非常 靠近 这 点 在哪里 我们 驾驶 这 巴巴里 海盗 从 这
['siːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .
seas a hundred and ten years ago .
海域 一个 百 和 十 年 前 .

这件事发生在一百一十年前我们将巴巴里海盗赶出大海的地方附近。

[ðə; ði] [ˈpəːʃə] [tɔrˈpiːˌdoʊd] .
The Persia Torpedoed .
这 波斯 被鱼雷击中 .

波斯鱼雷。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðə; ði]['bɑːrbəri]['paiərits] — [wiː; wi] [kliːnd] [ðem; ðəm][aʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ]
The Barbary Pirates — We cleaned them out 110 years ago and we may
这 巴巴里 海盗 — 我们 已清洗 他们 出去 - 年 前 和 我们 可能
[hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
have to do it again .
有 到 做 它 再次 .

巴巴里海盗——110年前我们把他们全部消灭了，我们可能还得再来一次。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][juː] . [es] . [mə'riːnz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [wʌn] ['hʌndrəd]
The expedition in which the U . S . Marines distinguished themselves one hundred
这 远征 在 哪个 这 U . S . 海军陆战队 杰出的 他们自己 一 百
[ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][baɪ][ðə; ði]['paɪrəsi][ʌv; əv] - .
and ten years ago was brought to mind by the piracy of 1916 .
和 十 年 前 曾是 带来 到 头脑 经过 这 海盗行为 的 - .

1916 年的海盗事件让人想起了 110 年前美国海军陆战队英勇作战的那次远征。

[ðə; ði]['bɑːrbəri]['paiərits] — [wiː; wi] [kliːnd] [ðem; ðəm][aʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ]
The Barbary Pirates — We cleaned them out 110 years ago and we may
这 巴巴里 海盗 — 我们 已清洗 他们 出去 - 年 前 和 我们 可能
[hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
have to do it again .
有 到 做 它 再次 .

巴巴里海盗——110年前我们把他们全部消灭了，我们可能还得再来一次。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['tɜːrki] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , of course , " Turkey did it .
是的 , 的 课程 , " 火鸡 做过 它 .

是的，当然是"土耳其干的"。

" [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ɪ'frʌntəri] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔːstriə] [dɪs'kleɪmd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər]
" With characteristic effrontery Germany and Austria disclaimed responsibility for
" 和 特征 厚颜无耻 德国 和 奥地利 已声明 责任 为了
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːns(ə)l][tuː; tə]['eidən] ,
the death of our consul to Aden ,
这 死亡 的 我们的 领事 到 亚丁 ,

"德国和奥地利以他们一贯的厚颜无耻，否认对我国驻亚丁领事的死亡负有责任。"

['bleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrks] .
blaming it on the Turks .
指责 它 在 这 土耳其人 .

把责任归咎于土耳其人。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ ['tɜːrki] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , of course , “ Turkey did it .
是的 , 的 课程 , “ 火鸡 做过 它 .

是的，当然是“土耳其干的”。

” [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
” Click to view larger image .
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
Washington's most industrious special correspondent .
华盛顿的 最多 勤劳 特别的 通讯员 .

华盛顿最勤奋的特派记者。

[ɪn] ['februeri] , - ,
In February , 1916 ,
在 二月 , - ,

1916年2月，

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɔm'bɑːdid] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] “ [ə; eɪ]
the newspaper offices were being bombarded with stories from “ a
这 报纸 办公室 是 存在 轰炸 和 故事 从 “ 一个
[sɔːrs] [nɪr] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['embəsi] .
source near the German Embassy .
来源 靠近 这 德语 大使馆 .

报社收到了大量来自“德国大使馆附近消息人士”的爆料。

” — “ [wʌt] ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] [θɪŋks] , ”
” — “ What Mr . Lansing thinks , ”
” — “ 什么 先生 . 兰辛 思考 , ”

——“兰辛先生的想法，”

“ ['wɑːʃɪŋtən] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][bɜːr'lɪn] , ”
“ Washington agrees with Berlin , ”
“ 华盛顿 同意 和 柏林 , ”

“华盛顿与柏林意见一致。”

“ [wʌt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'liːvz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ What the President believes , ” etc . , etc .
“ 什么 这 总统 相信 , ” ETC . , ETC .

“总统的信仰”等等。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
Washington's most industrious special correspondent .
华盛顿的 最多 勤劳 特别的 通讯员 .

华盛顿最勤奋的特派记者。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ə; eɪ]['saɪlənt]['proʊtest] .

A	Silent	Protest	.
一个	沉默的	反对	.

无声的抗议。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] - [ɪn]['pærɪs][stændz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

In	the	Place	d'Iéna	in	Paris	stands	a	statue	of	Washington	.
在	这	地方	-	在	巴黎	站立	一个	雕像	的	华盛顿	.

巴黎耶拿广场上矗立着华盛顿的雕像。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnjumənt][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wɜːr; wər] [kɪld] ,

Within	sight	of	this	monument	an	old	man	and	a	little	child	were	killed	,
之内	视线	的	这	纪念碑	一个	老的	男人	和	一个	小的	孩子	是	被杀	,

就在这座纪念碑的视线范围内，一名老人和一个小孩被杀害了。

[ðə; ði]['oʊnli]['vɪktəms][ʌv; əv][æn; ən] [er] [reɪd][baɪ]['dʒɜːrmən] “ ['taʊbz] .

the	only	victims	of	an	air	raid	by	German	“	Taubes	.
这	仅有的	受害者	的	一个	空气	袭击	经过	德语	“	陶布斯	.

德国“陶布斯”空袭中唯一的受害者。

” [ə; eɪ]['saɪlənt]['proʊtest] .

”	A	Silent	Protest	.
”	一个	沉默的	反对	.

“无声的抗议。”

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['greɪvjɑːrd] .

His	Private	graveyard	.
他的	私人的	墓地	.

他的私人墓地。

[vɑːn] ['bɜːrnstɔːrf] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˌluːsi'teinjə] ” [wʌz; wəz] ['berid] [fər'evər] , [wʌz; wəz] ['bɪzi]

Von	Bernstorff	,	hoping	that	the	“	Lusitania	”	was	buried	forever	,	was	busy
冯	伯恩斯托夫	,	希望	那	这	“	卢西塔尼亚	”	曾是	埋葬	永远	,	曾是	忙碌的

[wɪð; wɪθ] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

with	assurances	of	regret	.
和	保证	的	后悔	.

冯·伯恩斯托夫希望”卢西塔尼亚号”永远沉没，忙着表达遗憾之情。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][hoʊp] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] “ [rest] [ɪn] [piːs] .

His	principal	hope	being	that	she	might	“	Rest	in	Peace	.
他的	主要的	希望	存在	那	她	可能	“	休息	在	和平	.

他最大的愿望是她能够“安息”。

” [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['greɪvjɑːrd] .

”	His	Private	graveyard	.
”	他的	私人的	墓地	.

“他的私人墓地。”

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['seɪfti] [fɜːrst] .
Safety first .
安全 第一的 .

安全第一。

['mɪstər] . ['braɪən] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ɔːl] ['diːsnt] [ə'mɛrɪkənz] ,
Mr . Bryan , to the disgust of all decent Americans ,
先生 . 布莱恩 , 到 这 厌恶 的 全部 体面的 美国人 ,

布莱恩先生，令所有正直的美国人感到厌恶，

[meɪd] [ə; eɪ] [pliː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd]
made a plea to his countrymen to bow to the will of Germany and
制成 一个 恳求 到 他的 同胞们 到 弓 到 这 将要 的 德国 和
[kiːp] [ɔːf][ðə; ði] ['siːz] [ɪn'taɪərli] .
keep off the seas entirely .
保持 离开 这 海域 完全 .

他恳求同胞们屈服于德国的意志，彻底远离海洋。

['seɪfti] [fɜːrst] .
Safety first .
安全 第一的 .

安全第一。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[let] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [fɪt][ðə; ði][kraɪm] .
Let the decoration fit the crime .
让 这 装饰 合身 这 犯罪 .

让装饰与罪行相称。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [dɪ'naɪd] , [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] ,
It was asserted and has never been denied , by the German Government ,
它 曾是 断言 和 有 绝不 到过 否认 , 经过 这 德语 政府 ,

德国政府曾提出过这一说法，并且从未否认过。

[ðæt] [ðə; ði]['kaɪzər] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [juː] ” [boʊt] [wɪtʃ] [sæŋk][ðə; ði]
that the Kaiser decorated the commander of the “ U ” boat which sank the
那 这 凯撒 装饰 这 指挥官 的 这 “ U ” 船 哪个 沉没 这
[ˌluːsi'teinjə] .
Lusitania .
卢西塔尼亚 .

德皇曾授予击沉卢西塔尼亚号的“U”型潜艇艇长勋章。

[let] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [fɪt][ðə; ði][kraɪm] .
Let the decoration fit the crime .
让 这 装饰 合身 这 犯罪 .

让装饰与罪行相称。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[laɪk] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] .
Like sheep to the slaughter .
喜欢 羊 到 这 屠宰 .

如同待宰的羔羊。

['vɛdʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['slɔːtər] [haʊs] .
Verdun had become a slaughter house .
凡尔登 有 变得 一个 屠宰 房子 .

凡尔登已沦为屠宰场。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['fredrɪk] ['vilhelm,'wil-] ,
To save the tottering prestige of the Crown Prince Frederick Wilhelm ,
到 节省 这 颤巍巍 声望 的 这 王冠 王子 弗雷德里克 威廉 ,

为了挽救皇太子弗雷德里克·威廉摇摇欲坠的威望，

[hoʊl] ['dʒɜːrmən] [bə'tæljənz] [wɜːr; wər] ['sækrifaist] [ɪn] [veɪn] ['efərts] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [frentʃ]
whole German battalions were sacrificed in vain efforts to break down the French
所有的 德语 营 是 牺牲 在 徒劳 努力 到 休息 向下 这 法语
[dɪ'fens] .
defense .
防御 .

为了突破法军防线，德军牺牲了整个营，但最终徒劳无功。

[laɪk] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] .
Like sheep to the slaughter .
喜欢 羊 到 这 屠宰 .

如同待宰的羔羊。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[vɑːn] ['tɪrpɪts]
Von Tirpitz
冯 提尔皮茨

冯·提尔皮茨

[vɑːn] ['tɪrpɪts] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [diːp] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
Von Tirpitz was said to have expressed deep sorrow for the women and
冯 提尔皮茨 曾是 说 到 有 表达 深的 悲哀 为了 这 女性 和
['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [kɪl] .
children he had been compelled to kill .
孩子们 他 有 到过 被迫 到 杀 .

据说冯·提尔皮茨对被迫杀害的妇女和儿童表达了深深的悲痛。

([æz; əz] [wel] , [pər'hæps] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

(	As	well	,	perhaps	,	as	for	those	whom	he	was	to	kill	on	the	morrow	.
(	作为	出色地	,	也许	,	作为	为了	那些	谁	他	曾是	到	杀	在	这	明天	.

)

)

)

（或许，对于他第二天要杀的那些人来说也是如此。）

“ [oʊ] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði]['paɪrət][kraɪd] ,

“	Oh	,	woe	is	me	,	”	the	Pirate	cried	,
“	哦	,	悲哀	是	我	,	”	这	海盗	哭	,

“唉，我真倒霉！”海盗哭喊道。

“ [maɪ] ['duːtiz] [bɪn] [fʊl] [sɔːr]

“	My	duty's	been	full	sore
“	我的	职责	到过	满的	疮

“我的职责一直非常艰巨

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][taɪd] ,

And	sorrow	,	like	a	rising	tide	,
和	悲哀	,	喜欢	一个	上升	潮	,

悲伤，如同上涨的潮水，

[draunz] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [jɔːr] . ”

Drowns	all	the	joys	of	yore	.	”
溺水	全部	这	喜悦	的	昔时	.	”

昔日的快乐荡然无存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国黑白图册：一百个图解说(America's Black and White Book One Hundred)

“ [ænd; ənd]['dʒɑːkjələr][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [diːm]

“	And	jocular	as	you	may	deem
“	和	诙谐	作为	你	可能	认为

“而且，你或许会觉得这是玩笑。”

[ðɪs] ['draʊnɪŋ] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] ;

This	drowning	children	by	the	score	;
这	溺水	孩子们	经过	这	分数	;

成千上万的儿童溺亡;

[haʊ'evər] [droʊl][ðə; ði][spɔːrt] [meɪ] [siːm] ,

However	droll	the	sport	may	seem	,
然而	滑稽	这	运动	可能	似乎	,

然而，这项运动看起来或许有些滑稽可笑，

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [bɔːr] . ”

It	gets	to	be	a	horrid	bore	.	”
它	获得	到	是	一个	可怕的	钻孔	.	”

真是无聊透顶。

“ [soʊ][let][ˌem 'iː][sɪt][ænd; ənd] [wiːp] [maɪ] [fɪl] ,

“	So	let	me	sit	and	weep	my	fill	,
“	所以	让	我	坐	和	哭泣	我的	充满	,

“那就让我坐下来尽情哭泣吧，

[seɪf] [ɑːn][ðə; ði]['dɪzməl][bæŋks][ʌv; əv] [kil] ;

Safe	on	the	dismal	banks	of	Kiel	;
安全的	在	这	惨淡	银行	的	基尔	;

在基尔河阴冷的河岸上很安全;

[wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbz] [huː] [laɪ][soʊ] [stɪl] —

Weep	for	the	babes	who	lie	so	still	—
哭泣	为了	这	宝贝们	WHO	说谎	所以	仍然	—

为那些静静躺着的婴儿哭泣吧——

['oʊnli][ə; eɪ] ['paɪrəts] [hɑːrt] [kæn; kən] [fiːl] .

Only	a	Pirate's	heart	can	feel	.
仅有的	一个	海盗的	心	能	感觉	.

只有海盗的心才能感受到。

” [ðen] ['pɪti][ðə; ði]['paɪrət] , [soʊ][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

”	Then	pity	the	Pirate	,	so	old	and	gray	,
”	然后	遗憾	这	海盗	,	所以	老的	和	灰色的	,

“那么，就可怜那位年老体衰、头发花白的海盗吧。”

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃɑːrpən] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [terz] [fɔːl][fæst] ,

As	he	sharpen	his	knife	and	tears	fall	fast	,
作为	他	锐化	他的	刀	和	眼泪	落下	快速地	,

他一边磨刀，一边泪流满面。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt][jʊr; jər] [dɪr] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei]

He	would	cut	your	dear	throat	in	a	sort	of	a	way
他	会	切	你的	亲爱的	喉	在	一个	种类	的	一个	方式

他会以某种方式割断你的喉咙。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , — [oʊ] , [soʊ]['tendər] , [ɪz] ['breɪkɪŋ] [æt; ət][læst] .

But	his	heart	,	—	Oh	,	so	tender	,	Is	breaking	at	last	.
但	他的	心	,	—	哦	,	所以	投标	,	是	打破	在	最后的	.

但他那颗如此温柔的心，最终还是破碎了。

[vɑːn] ['tɪrpɪts]

Von	Tirpitz
冯	提尔皮茨

冯·提尔皮茨

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ɑːn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] .

On	the	sinking	of	a	hospital	ship	.
在	这	下沉	的	一个	医院	船	.

关于一艘医院船的沉没。

[ðə; ði]['dʒʌŋkər]['paiərits] , ['hævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][lɔːst] ['tʃɪldrən] ,

The	Junker	Pirates	,	having	filled	the	sea	with	little	lost	children	,
这	容克	海盗	,	拥有	已填	这	海	和	小的	丢失的	孩子们	,

那些海盗船队把迷失的小孩带进了大海，

[tɔr'piːˌdoʊd] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [red] [krɔːs]

torpedoed	a	hospital	ship	and	sent	down	into	the	deep	a	score	of	Red	Cross
被鱼雷击中	一个	医院	船	和	发送	向下	进入	这	深的	一个	分数	的	红色的	叉

['nɜːrsɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .

nurses	to	keep	them	company	.
护士	到	保持	他们	公司	.

用鱼雷击沉了一艘医院船，并派出二十名红十字会护士下到深海陪伴他们。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] .

On	the	sinking	of	a	hospital	ship	.
在	这	下沉	的	一个	医院	船	.

关于一艘医院船的沉没。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

" ['paiərits][ænd; ənd] [ˌpraɪvə'tɪr] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪst] . " — [vɑːn]

"	Pirates	and	Privateers	no	longer	exist	.	"	—	Von
"	海盗	和	私掠船	不	更长	存在	.	"	—	冯

“海盗和私掠船已不复存在。”——冯

['jɑːgoʊ] .

Jagow	.
雅戈	.

贾戈。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] “ [f'raɪtfəlnəs] ,
In the face of a sea campaign of “ Frightfulness ,
在 这 脸 的 一个 海 活动 的 “ 恐怖 ,

面对“恐怖”的海上战役，

” [vɑːn]['jɑːgoʊ] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] “ ['paɪrəsi][noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪsts] .
” Von Jagow came out with a statement that “ Piracy no longer exists .
” 冯 雅戈 来了 出去 和 一个 陈述 那 “ 海盗行为 不 更长 存在 .

冯·雅戈发表声明称：“盗版已经不复存在了。”

” [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [wʌz; wəz] “ [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] . ”
” But something just as good was “ made in Germany . ”
” 但 某物 只是 作为 好的 曾是 “ 制成 在 德国 . ”

但同样优秀的产品却是“德国制造”。

“ ['paiərits][ænd; ənd] [ˌpraɪvə'tɪr] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪst] . ” — [vɑːn]
“ Pirates and Privateers no longer exist . ” — Von
“ 海盗 和 私掠船 不 更长 存在 . ” — 冯

“海盗和私掠船已不复存在。”——冯

['jɑːgoʊ] .
Jagow .
雅戈 .

贾戈。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

" [wel] , [kaʊnt] , [duː][juː; jʊ][kleɪm][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , Count , do you claim it ?
" 出色地 , 数数 , 做 你 宣称 它 ?

“伯爵，你认领它吗？”

" [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ʌv; əv][wʌn][vɑːn]['ɪgəl][wɜːr; wər] [faʊnd] ['dɑːkjuments][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ]
" In a safe of one Von Igel were found documents of the most incriminating
" 在 一个 安全的 的 一 冯 伊格尔 是 成立 文件 的 这 最多 有罪证
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

“在冯·伊格尔的一个保险箱里发现了最具罪证性质的文件。”

[kaʊnt] [vɑːn] ['bɜːrnstɔːrf] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm][æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz]
Count Von Bernstorff was given opportunity to claim them as official papers
数数 冯 伯恩斯托夫 曾是 给定 机会 到 宣称 他们 作为 官方的 文件
[ɪf] [hiː; hi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] .
if he so desired .
如果 他 所以 想要的 .

冯·伯恩斯托夫伯爵有机会将这些文件认领为官方文件（如果他愿意的话）。

“ [wel] , [kaʊnt] , [duː][juː; jʊ][kleɪm][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , Count , do you claim it ?
“ 出色地 , 数数 , 做 你 宣称 它 ?

“伯爵，你认领它吗？”

” [klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
” Click to view larger image .
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ðɪ] ['kaɪzɚz] [kə'loʊniəl] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .
The Kaiser's Colonial Secretary for North America .
这 凯撒的 殖民 秘书 为了 北 美国 .

德皇的北美殖民地秘书。

['dʒʌŋkər] ['ɪmpjədəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɜ:rmən] ['embəsi] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts]
Junker impudence in the German Embassy at Washington had reached its
容克 厚颜无耻 在 这 德语 大使馆 在 华盛顿 有 达到 它是
[haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .
highest point .
最高 观点 .

容克家族在德国驻华盛顿大使馆的厚颜无耻达到了顶峰。

['i:v(ə)n] [kaʊnt] [vɑ:n] ['bɜ:rnstɔ:rf] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ðɪ] ['veri] ['lɪmɪt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
Even Count Von Bernstorff realized that he had gone the very limit with our
甚至 数数 冯 伯恩斯托夫 已实现 那 他 有 已消失 这 非常 限制 和 我们的
[steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
State Department .
状态 部门 .

就连冯·伯恩斯托夫伯爵也意识到，他已经把我们国务院的权力发挥到了极致。

[ðə; ðɪ] ['kaɪzɚz] [kə'loʊniəl] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .
The Kaiser's Colonial Secretary for North America .
这 凯撒的 殖民 秘书 为了 北 美国 .

德皇的北美殖民地秘书。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

" [pli:z] [əb'zɜ:rv] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɪti] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [edʒ]
" Please observe , Mr . Ambassador , that you are pretty close to the edge
" 请 观察 , 先生 . 大使 , 那 你 是 漂亮的 关闭 到 这 边缘
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

“大使先生，请注意，您自己也离边缘很近了。”

" [wen] [ðə; ðɪ]['dʒɜ:rmən] [æm'bæsədər] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌdi:pɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f]
" When the German Ambassador protested against the deportation of his chief
" 什么时候 这 德语 大使 抗议 反对 这 驱逐出境 的 他的 首席
[lef'tenənts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [ɪn][plɑ:ts] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [pi:s] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,
lieutenants for their activities in plots against our peace and safety ,
中尉 为了 他们的 活动 在 图表 反对 我们的 和平 和 安全 ,

“当德国大使抗议将其主要副手因参与危害我国和平与安全的阴谋活动而被驱逐出境时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [sɪˈkjʊr] .

he	**was**	**warned**	**that**	**his**	**own**	**position**	**was**	**none**	**too**	**secure**	**.**
他	曾是	警告	那	他的	自己的	位置	曾是	没有任何	也	安全的	.

他曾被警告说，他的地位并不稳固。

“ [pliːz] [əbˈzɜːrv] , [ˈmɪstər] . [æmˈbæsədər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

“	**Please**	**observe**	**,**	**Mr**	**.**	**Ambassador**	**,**	**that**	**you**	**are**	**pretty**	**close**	**to**	**the**	**edge**
“	请	观察	,	先生	.	大使	,	那	你	是	漂亮的	关闭	到	这	边缘

[jɔːrˈself] .

yourself	**.**
你自己	.

“大使先生，请注意，您自己也离边缘很近了。”

” [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːrdʒər] [ˈɪmɪdʒ] .

”	**Click**	**to**	**view**	**larger**	**image**	**.**
”	点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**61**	**]**
[	页	-	]

[第61页]

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [noʊ][ˈfɔːrwərd] [ˈmuːvmənt] .

"	**From**	**now**	**on**	**we**	**will**	**make**	**no**	**forward**	**movement**	**.**
"	从	现在	在	我们	将要	制作	不	向前	移动	.

从现在起，我们将不再向前推进。

" [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈgʌvərnmənt] [əˈnaʊnst] , [ɪn]

"	**Making**	**a**	**virtue**	**,**	**perhaps**	**,**	**of**	**necessity**	**,**	**the**	**German**	**Government**	**announced**	**,**	**in**
"	制作	一个	美德	,	也许	,	的	必要性	,	这	德语	政府	宣布	,	在

[ˈfebrueri] , - ,

February	**,**	**1916**	**,**
二月	,	-	,

“或许是因祸得福，德国政府于1916年2月宣布：

[ðæt] “ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ][ˈfɔːrwərd] [ˈmuːvmənt] .

that	**“**	**from**	**now**	**on**	**it**	**would**	**make**	**no**	**forward**	**movement**	**.**
那	“	从	现在	在	它	会	制作	不	向前	移动	.

“从现在起，它将不再向前移动。”

” [ɪˈvents] [sɪns] [hæv; həv] [pruːvd] [haʊ] [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəlaɪzd] [ɪts] [truː] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

”	**Events**	**since**	**have**	**proved**	**how**	**well**	**it**	**realized**	**its**	**true**	**condition**	**.**
”	活动	自从	有	已证实	如何	出色地	它	已实现	它是	真的	状况	.

“此后的事件证明它多么清楚地认识到自己的真实处境。”

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [noʊ][ˈfɔːrwərd] [ˈmuːvmənt] .

“	**From**	**now**	**on**	**we**	**will**	**make**	**no**	**forward**	**movement**	**.**
“	从	现在	在	我们	将要	制作	不	向前	移动	.

“从现在开始，我们将不再向前推进。”

” [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːrdʒər] [ˈɪmɪdʒ] .

”	**Click**	**to**	**view**	**larger**	**image**	**.**
”	点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

" ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
" Admiral of the Atlantic .
" 上将 的 这 大西洋 .

“大西洋上将。”

" [ɪn][dʒu:n] , - , ['vilhelm,'wil-][i:] , ['pɪrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]['heligəulænd] ,
" In June , 1916 , Wilhelm II , peering out from behind Heligoland ,
" 在 六月 , - , 威廉 二 , 窥视 出去 从 在后面 黑尔戈兰岛 ,

1916年6月，威廉二世从黑尔戈兰岛后向外眺望，

[wer] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [hæd; həd] ['rʌstɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] , [dɪ'klerd] [hɪm'self] “ ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]
where his ships had rusted for two years , declared himself “ Admiral of the
在哪里 他的 船舶 有 生锈的 为了 二 年 , 声明 他自己 “ 上将 的 这
[ət'læntɪk] . ”
Atlantic . ”
大西洋 . ”

他的船只在那里锈蚀了两年，他自封为“大西洋海军上将”。

“ ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
“ Admiral of the Atlantic .
“ 上将 的 这 大西洋 .

“大西洋上将。”

” [klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
” Click to view larger image .
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ə'sɔ:rtɪd] ['kɑ:rgoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [trɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔɪtʃˌlɑ:nt] .
Assorted cargo for the return trip of the Deutschland .
各种各样的 货物 为了 这 返回 旅行 的 这 德国 .

德国号返程所需的各种货物。

[ðə; ði] “ ['dɔɪtʃˌlɑ:nt] , ” [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ] [səb'mɜ:rsəbl] [krɑ:ft] , [sent]['oʊvər][fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz] [best] [noʊn]
The “ Deutschland , ” a cargo submersible craft , sent over for reasons best known
这 “ 德国 , ” 一个 货物 潜水器 工艺 , 发送 超过 为了 原因 最好的 已知
[tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ædmərəlti] ,
to the German Admiralty ,
到 这 德语 海军部 ,

“德意志”号是一艘货运潜水器，被派往该地区的原因只有德国海军部才知道。

[wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kɑ:rgoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [trɪp] .
was extremely mysterious as to her cargo for the return trip .
曾是 极其 神秘 作为 到 她 货物 为了 这 返回 旅行 .

她对返程的货物讳莫如深。

[ə'sɔ:rtɪd] ['kɑ:rgoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [trɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔɪtʃˌlɑ:nt] .
Assorted cargo for the return trip of the Deutschland .
各种各样的 货物 为了 这 返回 旅行 的 这 德国 .

德国号返程所需的各种货物。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔhənzəulən] [æt; ət]['vɛdʌn] .
Triumph of the Hohenzollerns at Verdun .
胜利 的 这 霍亨索伦家族 在 凡尔登 .

霍亨索伦王朝在凡尔登的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm]['æmstərdæm] , [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] ['kaɪzɘz] [də'rekt]
It was stated in a cable from Amsterdam , that , by the Kaiser's direct
它 曾是 声明 在 一个 电缆 从 阿姆斯特丹 , 那 , 经过 这 凯撒的 直接的
['pɜːrsən(ə)l]['ɔːrdər] ,
personal order ,
个人的 命令 ,

一份从阿姆斯特丹发出的电报指出，根据德皇的直接亲自命令，

['ɪʃuːd] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] [ɑːn]['vɛdʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ['peɪntər] ,
issued about three weeks after the first attack on Verdun , to the Court painter ,
发布 关于 三 周 后 这 第一的 攻击 在 凡尔登 , 到 这 法庭 画家 ,

在凡尔登战役第一次进攻大约三周后，向宫廷画家发出了这份文件。

[ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [kɔːld] “ [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]
a great historical painting was to be made , called “ The Triumph of the
一个 伟大的 历史 绘画 曾是 到 是 制成 , 称为 “ 这 胜利 的 这
['hɔhənzəulən] .
Hohenzollerns .
霍亨索伦家族 .

一幅伟大的历史画作即将创作，名为《霍亨索伦王朝的胜利》。

” [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði]['peɪntər] , [wɪð; wɪθ]['kɑːstuːmz] , ['hɔːrsɪz] , ['mɒdlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv]
” Accordingly the painter , with costumes , horses , models , and a corps of
” 因此 这 画家 , 和 服装 , 马匹 , 模型 , 和 一个 兵团 的
[fə'tɑgrəfɘs] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] ,
photographers and assistants ,
摄影师 和 助理 ,

“据画家所说，他准备了服装、马匹、模特，以及一群摄影师和助手，

['məubilaizd][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['vɛdʌn] .
mobilized his forces on an eminence overlooking Verdun .
动员起来 他的 力量 在 一个 卓越 俯瞰 凡尔登 .

他在俯瞰凡尔登的一处高地上集结兵力。

['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔhənzəulən] [æt; ət]['vɛdʌn] .
Triumph of the Hohenzollerns at Verdun .
胜利 的 这 霍亨索伦家族 在 凡尔登 .

霍亨索伦王朝在凡尔登的胜利。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðoʊz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['dʒɜːrmən] - [ə'mɛrɪkənz] .
Those disappointing German - Americans .
那些 令人失望 德语 - 美国人 .

那些令人失望的德裔美国人。

['jjŋkədəm] [kʊd; kəd]['nevər] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ɔ:l]['dʒɜ:rmən] - [bɔ:rn] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,

Junkerdom	could	never	understand	why	all	German	-	born	American	citizens	,
垃圾场	可以	绝不	理解	为什么	全部	德语	-	出生	美国人	公民	,

容克帝国永远无法理解为什么所有德裔美国公民，

[ɔ:r] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [blʌd] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['ræli] [tu:; tə][ðə; ði][flæg][ʌv; əv]

or	American	citizens	of	German	blood	did	not	immediately	rally	to	the	flag	of
或者	美国人	公民	的	德语	血	做过	不是	立即地	集会	到	这	旗帜	的

['dʒɜ:rməni] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Germany	against	the	forces	fighting	for	the	liberty	of	the	world	.
德国	反对	这	力量	斗争	为了	这	自由	的	这	世界	.

或者说，拥有德国血统的美国公民并没有立即团结在德国国旗下，对抗为世界自由而战的力量。

[ðoʊz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['dʒɜ:rmən] - [ə'mɛrɪkənz] .

Those	disappointing	German	-	Americans	.
那些	令人失望	德语	-	美国人	.

那些令人失望的德裔美国人。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['prəutests] .

Preparing	a	few	more	answers	to	our	protests	.
准备	一个	很少	更多的	答案	到	我们的	抗议活动	.

我们正在准备一些针对抗议活动的回应。

['dʒɜ:rməni][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [ris'triktiŋ] “ [ju:] ” [boʊt][æk'tɪvəti][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

Germany	was	ready	to	talk	about	restricting	“	U	”	boat	activity	as	long	as
德国	曾是	准备好	到	讲话	关于	限制	“	U	”	船	活动	作为	长的	作为

[wi:; wi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

we	would	listen	to	her	;
我们	会	听	到	她	;

只要我们愿意听取德国的意见，德国就愿意就限制U型潜艇活动进行谈判；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɪvɪtɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ʃɪpjɑ:rd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['ri:əl] ['ænsər]

but	the	sound	of	riveting	machines	in	her	shipyards	was	her	real	answer
但	这	声音	的	铆	机器	在	她	造船厂	曾是	她	真实的	回答

.

:

.

但造船厂里铆接机的声音才是她真正的答案。

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['prəutests] .

Preparing	a	few	more	answers	to	our	protests	.
准备	一个	很少	更多的	答案	到	我们的	抗议活动	.

我们正在准备一些针对抗议活动的回应。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ɪz] ['enibɑ:di] ['bi:ɪŋ] [fu:ld] [baɪ] [ðɪs] ?
Is anybody being fooled by this ?
是 任何人 存在 被骗了 经过 这 ?

有人会被这种做法蒙蔽吗?

[waɪl] [vɑ:n] ['bɛθmən] - ['hɑ:l,weɪg][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜ:məni:z][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd]
While Von Bethmann - Hollweg was talking of Germany's desire for peace and
尽管 冯 贝特曼 - 霍尔维格 曾是 说 的 德国的 欲望 为了 和平 和
[ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] ,
a cessation of slaughter ,
一个 停止 的 屠宰 ,

当冯·贝特曼-霍尔维格谈到德国渴望和平以及停止屠杀时，

['dʒɜ:rməni][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] , [mɔ:r] ['ru:θləs] [ðæn; ðən]['evər]
Germany was making every preparation for a renewal , more ruthless than ever
德国 曾是 制作 每一个 准备 为了 一个 续期 , 更多的 无情 比 曾经
, [ʌv; əv] ['ʌndərsi:] ['wɔ:rfer] .
, of undersea warfare .
, 的 海底 战争 .

德国正在为重新发动比以往任何时候都更加残酷的海底战争做一切准备。

[ɪz] ['enibɑ:di] ['bi:ɪŋ] [fu:ld] [baɪ] [ðɪs] ?
Is anybody being fooled by this ?
是 任何人 存在 被骗了 经过 这 ?

有人会被这种做法蒙蔽吗?

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [pi:s] .
A Prussian offer of Peace .
一个 普鲁士 提供 的 和平 .

普鲁士提出的和平提议。

[waɪl] [hɜ:r; hər]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər]['draɪvɪŋ]['beldʒən] [si'viljənz] ['ɪntu:] ['sleɪvəri] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,
While her soldiers were driving Belgian civilians into slavery in Germany ,
尽管 她 士兵 是 驾驶 比利时人 平民 进入 奴隶制 在 德国 ,

当她的士兵将比利时平民驱赶到德国沦为奴隶时，

[vɑ:n] ['bɛθmən] - ['hɑ:l,weɪg][wʌz; wəz] ['isju:ɪŋ] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sentɪmənts] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : “
Von Bethmann - Hollweg was issuing such beautiful sentiments as the following : “
冯 贝特曼 - 霍尔维格 曾是 发行 这样的 美丽的 情感 作为 这 下列的 : “
['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ,
Conscious of their responsibility before God ,
有意识的 的 他们的 责任 前 上帝 ,

冯·贝特曼-霍尔维格曾发表过如下美好的言论：“意识到自己对上帝的责任，

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [oʊn] [neiʃəns][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hju:'mænəti] .
before their own nations and before Humanity .
前 他们的 自己的 国家 和 前 人类 .

在他们自己的国家之前，在全人类之前。

” [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [pi:s] .
” A Prussian offer of Peace .
” 一个 普鲁士 提供 的 和平 .

普鲁士提出的和平提议。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪ'laɪzə] ['krɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] !
No , this is not Eliza crossing on the ice !
不 , 这 是 不是 伊丽莎 过境 在 这 冰 !

不，这不是伊莉莎在冰上过马路!

[æn; ən] [ə'merɪkən] - ['dʒɜːrmən] ([nɑːt][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] - [ə'merɪkən]) [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ɪn]
An American - German (not a German - American) said in an interview in
一个 美国人 - 德语 (不是 一个 德语 - 美国人) 说 在 一个 面试 在
[dɪ'sembər] , - ,
December , 1916 ,
十二月 , - ,

一位美籍德裔人士（不是德裔美国人）在1916年12月的一次采访中说道:

[ðæt] ['dʒɜ˞ːməniːz] [piːs] [prə'pəʊzlz] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][aɪs] .
that Germany's Peace Proposals had broken the ice .
那 德国的 和平 提案 有 破碎的 这 冰 .

德国的和平提议打破了僵局。

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪ'laɪzə] ['krɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] !
No , this is not Eliza crossing on the ice !
不 , 这 是 不是 伊丽莎 过境 在 这 冰 !

不，这不是伊莉莎在冰上过马路!

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] ['wɒnts][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌklɪŋ] [pɪg] , [eɪ] ?
Maybe somebody wants to buy a little suckling pig , eh ?
或许 某人 想要 到 买 一个 小的 乳 猪 , 嗯 ?

也许有人想买只小乳猪，是吗?

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [piːs] [prə'pəʊzlz] ,
Everybody in the world had heard of the German Peace Proposals ,
大家 在 这 世界 有 听到 的 这 德语 和平 提案 ,

全世界的人都听说过德国的和平提议,

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['kaɪzər] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn]
supposed to have been sent out by the Kaiser , but nobody had been
据称 到 有 到过 发送 出去 经过 这 凯撒 , 但 无人 有 到过
[ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
allowed to see them .
允许 到 看 他们 .

据说是德皇派出去的，但谁也没被允许看到。

['meɪbi] ['sʌmbɑ:di] ['wɒnts][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌklɪŋ] [pɪg] , [eɪ] ?
Maybe somebody wants to buy a little suckling pig , eh ?
或许 某人 想要 到 买 一个 小的 乳 猪 , 嗯 ?

也许有人想买只小乳猪，是吗?

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌp][tu:; tə] [deɪt] !
Bringing the flag up to date !
带来 这 旗帜 向上 到 日期 !

更新国旗!

[ðə; ði]['kaɪzər][ænd; ənd][vɑ:n]['tɪrpɪts][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [kæm'peɪn]
The Kaiser and Von Tirpitz were much happier in announcing a new campaign
这 凯撒 和 冯 提尔皮茨 是 很多 更快乐 在 宣布 一个 新的 活动
[ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] [f'raɪtfəlnəs] [ðæn; ðən] [wen] [ɛn'dɔrsɪŋ] [ðə; ði][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [pi:s] [prə'pəʊzlz]
of Intensive Frightfulness than when endorsing the hypocritical peace proposals
的 密集的 恐怖 比 什么时候 支持 这 虚伪 和平 提案
[ʌv; əv][vɑ:n] ['bɛθmən] - ['hɑ:lˌweɪg] .
of Von Bethmann - Hollweg .
的 冯 贝特曼 - 霍尔维格 .

德皇和冯·提尔皮茨宣布发起一场新的"密集恐怖"运动时，比支持冯·贝特曼-霍尔维格虚伪的和平提议时要高兴得多。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌp][tu:; tə] [deɪt] !
Bringing the flag up to date !
带来 这 旗帜 向上 到 日期 !

更新国旗!

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] .
A survival of the dark ages .
一个 生存 的 这 黑暗的 年龄 .

黑暗时代的幸存者。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi][ɪn] [ˌnɔ:rθ'i:stərn] [fræns] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [æz; əz]
The retreat of the German Army in northeastern France will be remembered as
这 撤退 的 这 德语 军队 在 东北部 法国 将要 是 记得 作为
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] ['peɪdʒɪz][ɪn]['dʒʌŋkər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
one of the blackest pages in Junker history .
一 的 这 最黑的 页面 在 容克 历史 .

德国军队在法国东北部的撤退将被视为容克历史上最黑暗的一页。

[ˌaɪ 'ti:] [stɜ:rd] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
It stirred the indignation of the whole world .
它 搅拌 这 愤慨 的 这 所有的 世界 .

它激起了全世界的愤慨。

[ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] .

A	survival	of	the	dark	ages	.
一个	生存	的	这	黑暗的	年龄	.

黑暗时代的幸存者。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['dʒɜ:rməni] .

Germany	.
德国	.

德国。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] ,

Blinded	by	the	glitter	of	fifty	years	of	militarism	,
失明	经过	这	闪光	的	五十	年	的	军国主义	,

被五十年军国主义的浮华蒙蔽了双眼，

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['pez(ə)nt] [naʊ] [faindz][hɪm'self][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['bɜ:rd(ə)n] .

the	German	peasant	now	finds	himself	the	bearer	of	a	crushing	burden	.
这	德语	农民	现在	发现	他自己	这	持有人	的	一个	压碎	负担	.

这位德国农民现在发现自己背负着沉重的负担。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][nɑ:t] [helpt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'ploʊməsi] [wɪtʃ] [gaɪdz] [hɪm; ɪm] .

His	case	is	not	helped	by	the	diplomacy	which	guides	him	.
他的	案件	是	不是	帮助	经过	这	外交	哪个	指南	他	.

他所奉行的外交手段对他的处境并无帮助。

['dʒɜ:rməni] .

Germany	.
德国	.

德国。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['ʌndər] [ðer; ðər] [tru:] [flæg] .

Under	their	true	flag	.
在下面	他们的	真的	旗帜	.

在他们真正的旗帜下。

[ɑ:n] ['februeri] 1st [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ædmərəlti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [reɪzd] [ðə; ði]

On	February	1st	the	German	Admiralty	with	the	utmost	deliberation	raised	the
在	二月	1st	这	德语	海军部	和	这	极致	审议	提高	这

[blæk] [flæg][ʌv; əv]['paɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rld] ,

black	flag	of	piracy	against	the	entire	world	,
黑色的	旗帜	的	海盗行为	反对	这	全部的	世界	,

2月1日，德国海军部经过深思熟虑，向全世界升起了海盗黑旗。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [wət'evər] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [bi:; bi] [sʌŋk] [ɑ:n] [saɪt] [ɪf] [ðeɪ]
declaring **that** **all** **vessels** **of** **whatever** **description** **would** **be** **sunk** **on** **sight** **if** **they**
声明 那 全部 船只 的 任何 描述 会 是 沉没 在 视线 如果 他们
[ə'proʊtʃt] [ˌjʊrə'pi:ən] ['wɔ:tərz] .
approached **European** **waters** **.**
接近 欧洲的 水 .

宣布任何船只，无论种类，只要靠近欧洲水域，都将被立即击沉。

['ʌndər] [ðer; ðər] [tru:] [flæg] .
Under **their** **true** **flag** **.**
在下面 他们的 真的 旗帜 .

在他们真正的旗帜下。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click **to** **view** **larger** **image** **.**
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

['ræθfl] ['weɪtɪŋ] .
Wrathful **waiting** **.**
愤怒的 等待 .

焦急的等待。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['februeri] , - ,
By **the** **end** **of** **February** **,** **1917** **,**
经过 这 结尾 的 二月 , - ,

到1917年2月底，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
the **President** **and** **the** **people** **of** **the** **United** **States** **were** **in** **a** **state** **of**
这 总统 和 这 人们 的 这 团结的 各州 是 在 一个 状态 的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [kən'troʊld] .
indignation **that** **could** **not** **much** **longer** **be** **controlled** **.**
愤慨 那 可以 不是 很多 更长 是 受控 .

总统和美国人民的愤怒情绪已经难以控制。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeɪndʒd] “ ['wɑ:tʃfl] ” [fɔ:r; fər] “ ['ræθfl] ” ['weɪtɪŋ] .
They **had** **exchanged** **“** **watchful** **”** **for** **“** **wrathful** **”** **waiting** **.**
他们 有 交换 “ 警惕 ” 为了 “ 愤怒的 ” 等待 .

他们把“警惕”的等待变成了“愤怒”的等待。

['ræθfl] ['weɪtɪŋ] .
Wrathful **waiting** **.**
愤怒的 等待 .

焦急的等待。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click **to** **view** **larger** **image** **.**
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **76** **]**
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] : ['kaɪzər] : " [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['fælməθ] .

THE	ONLY	ANSWER	:	Kaiser	:	"	One	day	in	the	week	you	may	go	to	Falmouth	.
这	仅有的	回答	:	凯撒	:	"	一	天	在	这	星期	你	可能	去	到	法尔茅斯	.

唯一的答案：凯撒："一周中有一天你可以去法尔茅斯。"

" ['ʌŋk(ə)l][sæm] : " ['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] - - - - !

"	Uncle	Sam	:	"	Seven	days	in	the	week	you	may	go	to	-	-	-	-	!
"	叔叔	山姆	:	"	七	天	在	这	星期	你	可能	去	到	-	-	-	-	!

山姆大叔："一周七天你都可以去——！"

" ['dʒʌŋkər] ['ɪmpjədəns] ['faɪnəli] [ˌəʊvə'riːtʃt] [ɪt'self] .

"	Junker	impudence	finally	overreached	itself	.
"	容克	厚颜无耻	最后	过度扩张	本身	.

"容克的狂妄自大最终还是过火了。"

[wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][send][wʌn] [ʃɪp] [straɪpt] [laɪk][ə; eɪ]

When	the	United	States	was	informed	that	it	could	send	one	ship	striped	like	a
什么时候	这	团结的	各州	曾是	知情的	那	它	可以	发送	一	船	有条纹的	喜欢	一个

['ziːbrə][tuː; tə] ['fælməθ] [iːtʃ] [wiːk] ,

zebra	to	Falmouth	each	week	,
斑马	到	法尔茅斯	每个	星期	,

当美国得知它可以每周派一艘像斑马一样涂有条纹的船前往法尔茅斯时

[əˈmerɪkən] ['peɪʃ(ə)ns] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

American	patience	suddenly	came	to	an	end	.
美国人	耐心	突然	来了	到	一个	结尾	.

美国人的耐心突然耗尽了。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] :

THE	ONLY	ANSWER	:
这	仅有的	回答	:

唯一的答案：

['kaɪzər] : “ [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['fælməθ] .

Kaiser	:	“	One	day	in	the	week	you	may	go	to	Falmouth	.
凯撒	:	“	一	天	在	这	星期	你	可能	去	到	法尔茅斯	.

凯撒："一周中有一天你可以去法尔茅斯。"

” ['ʌŋk(ə)l][sæm] : “ ['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] - - - - !

”	Uncle	Sam	:	“	Seven	days	in	the	week	you	may	go	to	-	-	-	-	!
”	叔叔	山姆	:	“	七	天	在	这	星期	你	可能	去	到	-	-	-	-	!

山姆大叔："一周七天你都可以去——！"

” [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

”	Click	to	view	larger	image	.
”	点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[aɪm] [hɪr] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [kloʊz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

I'm	here	,	Mr	.	President	,	close	behind	you	.
我是	这里	,	先生	.	总统	,	关闭	在后面	你	.

总统先生，我就在这里，紧随您身后。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'drest] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] ['paʊər] [tuː; tə][ɑːrm] ['mɜːrtʃənt]

The	President	addressed	a	request	to	Congress	for	power	to	arm	merchant
这	总统	已解决	一个	要求	到	国会	为了	力量	到	手臂	商人

['ves(ə)lz][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['dʒɜːrmən]['paɪrəsi] .

vessels	for	protection	against	German	piracy	.
船只	为了	保护	反对	德语	海盗行为	.

总统向国会提出请求，要求授权武装商船以防范德国海盗。

[aɪm] [hɪr] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [kloʊz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

I'm	here	,	Mr	.	President	,	close	behind	you	.
我是	这里	,	先生	.	总统	,	关闭	在后面	你	.

总统先生，我就在这里，紧随您身后。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv]['waɪpɪŋ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

Another	case	of	wiping	hands	on	the	American	flag	.
其他	案件	的	擦拭	双手	在	这	美国人	旗帜	.

又一起在国旗上擦手的事件。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [bɔːrn]['ɔːlmoʊst]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Two	little	children	,	born	almost	under	the	shadow	of	the	Hall	of	Independence	in	Philadelphia	,
二	小的	孩子们	,	出生	几乎	在下面	这	阴影	的	这	大厅	的	独立	在	费城	,

两个小孩，几乎是在费城独立大厅的阴影下出生的。

[wɜːr; wər] ['mɜːdəd] [æt; ət] [siː] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] “ [fˈraɪtfəlnəs] .

were	murdered	at	sea	in	the	new	campaign	of	“	Frightfulness	.
是	被谋杀	在	海	在	这	新的	活动	的	“	恐怖	.

在“恐怖”新战役中，他们在海上被谋杀。

” [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv]['waɪpɪŋ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

”	Another	case	of	wiping	hands	on	the	American	flag	.
”	其他	案件	的	擦拭	双手	在	这	美国人	旗帜	.

“又一起用美国国旗擦手的事件。”

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[fɔːr; fər] ['hoʊmləs] ['beldʒəm] .

For	homeless	Belgium	.
为了	无家可归者	比利时	.

为比利时的无家可归者服务。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] ['devəsteɪtɪd] ['beldʒəm] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	feeling	of	America	for	devastated	Belgium	was	shown	in	the	action	of
这	感觉	的	美国	为了	遭受重创	比利时	曾是	所示	在	这	行动	的

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [klʌb] ,

the	Rocky	Mountain	Club	,
这	洛基	山	俱乐部	,

美国对遭受重创的比利时的同情之情体现在落基山俱乐部的行动中。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klʌb] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə]

which	gave	the	million	dollars	collected	for	a	club	house	in	New	York	,	to
哪个	给予	这	百万	美元	集	为了	一个	俱乐部	房子	在	新的	约克	,	到

[ðə; ði] ['hoʊmləs] ['beldʒənz] .

the	Homeless	Belgians	.
这	无家可归者	比利时人	.

他们将为纽约一家俱乐部筹集的一百万美元捐给了比利时无家可归者。

[fɔːr; fər] ['hoʊmləs] ['beldʒəm] .

For	homeless	Belgium	.
为了	无家可归者	比利时	.

为比利时的无家可归者服务。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

" [ʃeɪm] — ['oʊnli] [ə'merɪkən] ['seɪləz] !

"	Shame	—	only	American	sailors	!
"	耻辱	—	仅有的	美国人	水手们	!

“耻辱——只有美国水手！”

[nɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːt] .

Not	a	woman	or	child	in	the	lot	.
不是	一个	女士	或者	孩子	在	这	很多	.

停车场里没有一个女人或孩子。

" [æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sʌŋk] , ['kæriɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['seɪləz] .

"	An	American	merchant	ship	was	sunk	,	carrying	down	a	score	of	American	sailors	.
"	一个	美国人	商人	船	曾是	沉没	,	携带	向下	一个	分数	的	美国人	水手们	.

“一艘美国商船被击沉，二十名美国水手葬身海底。”

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːt] .

Not	a	single	child	in	the	lot	.
不是	一个	单身的	孩子	在	这	很多	.

这群人里一个孩子都没有。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] “ [f'raɪtfəlnəs] ” [siːmd] ['weɪstɪd] .

The	price	of	“	Frightfulness	”	seemed	wasted	.
这	价格	的	“	恐怖	”	似乎	浪费	.

《恐怖》这部电影的定价似乎有点浪费。

“ [ʃeɪm] — ['oʊnli] [ə'merɪkən] ['seɪləz] !

“	Shame	—	only	American	sailors	!
“	耻辱	—	仅有的	美国人	水手们	!

“耻辱——只有美国水手！”

[nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən][ɔːr][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][lɑːt] .
Not a woman or child in the lot .
不是 一个 女士 或者 孩子 在 这 很多 .

停车场里没有一个女人或孩子。

" [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
" Click to view larger image .
" 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] .
Something to remember after the War .
某物 到 记住 后 这 战争 .

战后值得铭记的事。

['meni] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['frenzi] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪl] [biː; bi]
Many things done by the Germans in the heat and frenzy of war will be
[fə'givn] ,
forgiven ,
已原谅 ,

德国人在战争的狂热和疯狂中所犯下的许多罪行都可以被原谅。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]
but in the days and years to come the murder of the sick and
['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɑːn]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi]
wounded and the devoted women of the Red Cross on Hospital ships will be
[bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [fər'gɪvnəs] .
beyond human forgiveness .
超过 人类 饶恕 .

但在未来的岁月里，杀害医院船上的病人、伤员和红十字会忠诚的妇女，将是人类无法原谅的罪行。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] .
Something to remember after the War .
某物 到 记住 后 这 战争 .

战后值得铭记的事。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːt] .
The new recruit .
这 新的 招募 .

新员工。

['mɪstər] . [kɑː'rɑːnzə] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ʌndər] [strɔːŋ] ['dʒɜːrmən] ['ɪnfluəns] .
Mr . Carranza showed signs of having fallen under strong German influence .
先生 . 卡兰萨 显示 标志 的 拥有 倒下 在下面 强的 德语 影响 .

卡兰萨先生表现出明显受到德国影响的迹象。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [guːs] - [step][æt; ət][tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː] .

He	seemed	inclined	to	adopt	the	goose	-	step	at	Tampico	.
他	似乎	倾斜	到	采纳	这	鹅	-	步	在	坦皮科	.

在坦皮科，他似乎倾向于采用鹅步。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːt] .

The	new	recruit	.
这	新的	招募	.

新员工。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [læf] .

It	is	to	laugh	.
它	是	到	笑	.

是为了笑。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɪn]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌrevi'leiʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt]

The	tension	in	public	feeling	was	suddenly	relieved	by	the	revelations	of	a	plot
这	紧张	在	民众	感觉	曾是	突然	松了口气	经过	这	启示	的	一个	阴谋

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd]['meksɪkoʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːrtnərʃɪp] [tuː; tə][dʒə'pæn]

in	which	Germany	and	Mexico	were	to	offer	a	full	partnership	to	Japan
在	哪个	德国	和	墨西哥	是	到	提供	一个	满的	合伙	到	日本

[ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌsaʊθ'westərn] ['bɔːrdər] .

in	return	for	an	attack	on	our	southwestern	border	.
在	返回	为了	一个	攻击	在	我们的	西南	边界	.

公众紧张的情绪突然因一项阴谋的揭露而得到缓解：德国和墨西哥计划向日本提供全面伙伴关系，以换取日本袭击我们的西南边境。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː][ænd; ənd]

It	caused	a	roar	of	laughter	from	Washington	to	Tokio	and
它	导致	一个	吼	的	笑声	从	华盛顿	到	东京	和

[bæk] .

back	.
后退	.

它引发了从华盛顿到东京再返回华盛顿的哄堂大笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [læf] .

It	is	to	laugh	.
它	是	到	笑	.

是为了笑。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[nɑːt][ɔːl][ɪz][dɑːrk] .
Not all is dark .
不是 全部 是 黑暗的 .

并非一切都是黑暗的。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['hɪdiəsnəs] [ʌv; əv][wɔːr] [ʃoʊn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] .
Through all the hideousness of war shone the light of the Red Cross .
通过 全部 这 丑陋 的 战争 闪耀 这 光 的 这 红色的 叉 .

在战争的种种残酷之中，红十字会的光芒始终闪耀。

[ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn]
A fund for this great enterprise of humanity of one hundred and fourteen
一个 基金 为了 这 伟大的 企业 的 人类 的 一 百 和 十四
['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
million dollars was raised in the United States in a week .
百万 美元 曾是 提高 在 这 团结的 各州 在 一个 星期 .

一周之内，美国就筹集到了用于这项伟大人道主义事业的1.14亿美元资金。

[nɑːt][ɔːl][ɪz][dɑːrk] .
Not all is dark .
不是 全部 是 黑暗的 .

并非一切都是黑暗的。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trentʃɪz] .
" We are now getting the enemy out of their trenches .
" 我们 是 现在 获得 这 敌人 出去 的 他们的 战壕 .

“我们现在正在把敌人从他们的战壕里赶出来。”

" — ['dʒɜːrmən] [rɪ'pɔːrt] .
" — German report .
" — 德语 报告 .

——德国报道。

[ðə; ði] ['kaɪzɚz] [plæn][fɔːr; fər] “ ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ” [ɪn] ['iːstərn] [fræns]
The Kaiser's plan for “ Getting the boys out of the Trenches ” in Eastern France
这 凯撒的 计划 为了 “ 获得 这 男孩们 出去 的 这 战壕 ” 在 东 法国
[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][naɪ'iːv][æz; əz]['mɪstər] . ['henri] ['fɔrdz] [plæn][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
was almost as naive as Mr . Henry Ford's plan of two years ago ,
曾是 几乎 作为 幼稚的 作为 先生 . 亨利 福特的 计划 的 二 年 前 ,

德皇提出的“让士兵们撤出法国东部战壕”的计划，几乎和两年前亨利·福特先生的计划一样天真。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
and much more effective .
和 很多 更多的 有效的 .

而且效果更好。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trentʃɪz] . ” — ['dʒɜːrmən]
“ We are now getting the enemy out of their trenches . ” — German
“ 我们 是 现在 获得 这 敌人 出去 的 他们的 战壕 . ” — 德语

“我们现在正在把敌人从战壕里赶出来。”——德军

[rɪˈpɔːrt] .
report .
报告 .

报告。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click **to** **view** **larger** **image** .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

" ['pɑːpə] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [kɪld] ['ʌŋk(ə)l] [nɪk] .
" **Papa** **,** **here** **comes** **the** **light** **that** **killed** **Uncle** **Nick** **.**
" 爸爸 , 这里 来 这 光 那 被杀 叔叔 缺口 .

“爸爸，杀死尼克叔叔的那道光来了。”

" [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊmənˌpfs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs]
" **The** **fate** **of** **the** **Romanoffs** **must** **have** **been** **most** **disturbing** **to** **the** **peace**
" 这 命运 的 这 罗曼诺夫王朝 必须 有 到过 最多 令人不安 到 这 和平
[ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔhənzəulən] ['fæməli] .
of **mind** **of** **the** **Hohenzollern** **family** **.**
的 头脑 的 这 霍亨索伦 家庭 .

“罗曼诺夫家族的命运一定令霍亨索伦家族的安宁备受煎熬。”

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ə'roʊz] “ [laɪk] ['θʌndər] ”
The **torch** **of** **Liberty** **arose** **“** **Like** **Thunder** **”**
这 火炬 的 自由 出现 “ 喜欢 雷 ”

自由之火如雷霆般升起

" [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .
" **across** **the** **seas** **.**
" 穿过 这 海域 .

跨越重洋。

“ ['pɑːpə] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [kɪld] ['ʌŋk(ə)l] [nɪk] .
“ **Papa** **,** **here** **comes** **the** **light** **that** **killed** **Uncle** **Nick** **.**
“ 爸爸 , 这里 来 这 光 那 被杀 叔叔 缺口 .

“爸爸，杀死尼克叔叔的那道光来了。”

” [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
” **Click** **to** **view** **larger** **image** **.**
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[ðə; ði]['dʒʌŋkər][mʌst; məst][goʊ] .
The **Junker** **must** **go** **.**
这 容克 必须 去 .

那个破烂货必须走。

['ɪŋglənd] , [fræns] , ['rʌʃə] ,
England **,** **France** **,** **Russia** **,**
英格兰 , 法国 , 俄罗斯 ,

英国、法国、俄罗斯

['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['rekəgnaɪzd] [ðæt][ðə; ði]['dʒʌŋkər] ['menəs] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld]

Italy	**and**	**the**	**United**	**States**	**recognized**	**that**	**the**	**Junker**	**menace**	**to**	**the**	**world**
意大利	和	这	团结的	各州	认可	那	这	容克	威胁	到	这	世界

[mʌst; məst][bi:; bi] ['θɜ:rəli] [krʌʃt] [bɪ'fɔ:r] [pi:s] [kʊd; kəd]['evər][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

must	**be**	**thoroughly**	**crushed**	**before**	**Peace**	**could**	**ever**	**return**	**to**	**the**	**world**	**.**
必须	是	彻底	碎	前	和平	可以	曾经	返回	到	这	世界	.

意大利和美国认识到，必须彻底粉碎容克家族对世界的威胁，和平才能重返世界。

[ðə; ði]['dʒʌŋkər][mʌst; məst][goʊ] .

The	**Junker**	**must**	**go**	**.**
这	容克	必须	去	.

那个破烂货必须走。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər]['ɪmɪdʒ] .

Click	**to**	**view**	**larger**	**image**	**.**
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

" [kʌm] ; ['aʊər; ɑ:r]['mju:zɪk][ˌaɪˌɛs'ɛs][nɑ:t][fɔ:r; fər][ba:'bɛəriənz] .

"	**Come**	**avay**	**;**	**our**	**music**	**iss**	**not**	**for**	**Barbarians**	**.**
"	来	avay	;	我们的	音乐	问题	不是	为了	野蛮人	.

“走开；我们的音乐不是给野蛮人听的。”

" ['prʌʃə] [æt; ət][læst]['ri:əlaɪzd] [ðæt][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][kə'dʒəʊld] .

"	**Prussia**	**at**	**last**	**realized**	**that**	**the**	**United**	**States**	**could**	**no**	**longer**	**be**	**cajoled**	**.**
"	普鲁士	在	最后的	已实现	那	这	团结的	各州	可以	不	更长	是	哄骗	.

普鲁士最终意识到，美国已经无法再被哄骗了。

['ɔ:striə] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [əd'vaɪzd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ɔ:l] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [kʌm]

Austria	**was**	**therefore**	**advised**	**to**	**give**	**up**	**all**	**pretense**	**of**	**friendliness**	**and**	**come**
奥地利	曾是	所以	建议	到	给	向上	全部	虚伪	的	友善	和	来

[aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][æz; əz][ə; eɪ][foʊ][tu:; tə][ə'merɪkə] .

out	**into**	**the**	**open**	**as**	**a**	**foe**	**to**	**America**	**.**
出去	进入	这	打开	作为	一个	敌人	到	美国	.

因此，奥地利被建议放弃一切友好的伪装，公开表明自己是美国的敌人。

“ [kʌm] ; ['aʊər; ɑ:r]['mju:zɪk][ˌaɪˌɛs'ɛs][nɑ:t][fɔ:r; fər][ba:'bɛəriənz] .

“	**Come**	**avay**	**;**	**our**	**music**	**iss**	**not**	**for**	**Barbarians**	**.**
“	来	avay	;	我们的	音乐	问题	不是	为了	野蛮人	.

“走开；我们的音乐不是给野蛮人听的。”

” [klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər]['ɪmɪdʒ] .

”	**Click**	**to**	**view**	**larger**	**image**	**.**
”	点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**89**	**]**
[	页	-	]

[第 89 页]

[ðə; ði] ['pɪfl] [sti:mz] ['ʌndər]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] [ˌvɪl.hɛlm'stɑ.sə] .

The	**Piffle**	**steams**	**under**	**orders**	**from**	**Wilhelmstrasse**	**.**
这	废话	蒸汽	在下面	订单	从	威廉大街	.

“皮弗尔号”奉威廉大街之命驶入蒸汽。

[ðə; ði] “ ['pæsɪfɪsts] ” [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['evri] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt]

The	“	pacifists	”	were	bending	every	endeavor	to	induce	the	American	Government
这	“	和平主义者	”	是	弯曲	每一个	努力	到	诱导	这	美国人	政府

[tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [ɪn]['kreɪv(ə)n] [ˌækwi'es(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][ɑːn]['oʊʃ(ə)n]

to	bow	down	in	craven	acquiescence	to	the	restrictions	of	Berlin	on	Ocean
到	弓	向下	在	懦夫	默认	到	这	限制	的	柏林	在	海洋

['træv(ə)l] .

travel	.
旅行	.

“和平主义者”竭尽全力诱使美国政府卑躬屈膝地接受柏林对海上旅行的限制。

[ðə; ði] ['pɪfl] [stiːmz] ['ʌndər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [ˌvɪl.hɛlm'stɑ.sə] .

The	Piffle	steams	under	orders	from	Wilhelmstrasse	.
这	废话	蒸汽	在下面	订单	从	威廉大街	.

“皮弗尔号”奉威廉大街之命驶入蒸汽。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðə; ði] ['hʌni] - [muːn] [ɪz]['oʊvər] .

THE	HONEY	-	MOON	IS	OVER	.
这	蜂蜜	-	月亮	是	超过	.

蜜月期结束了。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [æt; ət] ['kɑːrnəgi] [hɔːl] .

"	He	gave	me	a	black	eye	at	Carnegie	Hall	.
"	他	给予	我	一个	黑色的	眼睛	在	卡内基	大厅	.

“他在卡内基音乐厅把我打得眼眶发青。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['dʒɜːrmən] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	was	discovered	that	German	money	was	paying	a	great	part	of	the
"	它	曾是	发现	那	德语	钱	曾是	付费	一个	伟大的	部分	的	这

[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsɪfɪst]['pɑːrti] .

expenses	of	the	Pacifist	Party	.
开支	的	这	和平主义者	派对	.

“人们发现，德国的资金支付了和平党的大部分开支。”

[ðə; ði]['pæsɪfɪsts][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] ['biːɪŋ] [faʊnd]

The	Pacifists	were	willing	to	take	the	money	,	but	objected	to	being	found
这	和平主义者	是	愿意的	到	拿	这	钱	,	但	反对	到	存在	成立

[aʊt] .

out	.
出去	.

和平主义者愿意接受这笔钱，但他们反对被人发现。

[ðə; ði] ['hʌni] - [muːn] [ɪz]['oʊvər] .

THE	HONEY	-	MOON	IS	OVER	.
这	蜂蜜	-	月亮	是	超过	.

蜜月期结束了。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [æt; ət] ['kɑːrnəgi] [hɔːl]

“	He	gave	me	a	black	eye	at	Carnegie	Hall
“	他	给予	我	一个	黑色的	眼睛	在	卡内基	大厅

“他在卡内基音乐厅把我打得眼眶发青。”

” [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
” Click to view larger image .
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
A good recruiting sergeant for Uncle Sam .
一个 好的 招聘 军士 为了 叔叔 山姆 .

一位优秀的征兵士官，为山姆大叔效力。

[ə; eɪ] “ [juː] ” [boʊt][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][wɜːrk][ɔːf][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
A “ U ” boat was reported at work off the Port of New York .
一个 “ U ” 船 曾是 据报道 在 工作 离开 这 港口 的 新的 约克 .

据报道，一艘德国U型潜艇在纽约港附近海域作业。

[ðɪs] [pruːvd] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːdʒənts] .
This proved of considerable value to the recruiting sergeants .
这 已证实 的 大量 价值 到 这 招聘 中士 .

这对征兵士官来说非常有价值。

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
A good recruiting sergeant for Uncle Sam .
一个 好的 招聘 军士 为了 叔叔 山姆 .

一位优秀的征兵士官，为山姆大叔效力。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] ?
Will it succeed ?
将要 它 成功 ?

它会成功吗?

['dʒɜːrməni][set][ə; eɪ][træp] ['bjuːtɪfli] [beɪt] [wɪð; wɪθ] ['hʌnid] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ber] .
Germany set a trap beautifully baited with honeyed words for the Russian bear .
德国 放 一个 陷阱 非常漂亮 诱饵 和 蜜 字 为了 这 俄语 熊 .

德国为俄罗斯这头“熊”设下了一个精心设计的陷阱，用甜言蜜语引诱它上钩。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] .
It looked for a time as though the Bear would be caught .
它 看起来 为了 一个 时间 作为 尽管 这 熊 会 是 捕捉 .

一度看起来这头熊就要被抓住了。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] ?
Will it succeed ?
将要 它 成功 ?

它会成功吗?

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

" [jʊr; jər] ['mʌðər] , [jʊr; jər][waɪf] , [jʊr; jər][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi][nekst] !
" Your mother , your wife , your child may be next !
" 你的 母亲 , 你的 妻子 , 你的 孩子 可能 是 下一个 !

"下一个可能就是你的母亲、你的妻子、你的孩子！"

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['meni] [ə'mɛrɪkənz]
" There seemed to be a lack of realization on the part of many Americans
" 那里 似乎 到 是 一个 缺少 的 实现 在 这 部分 的 许多 美国人
[ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['proʊgræm] ,
that war was actually coming our way and that in the German programme ,
那 战争 曾是 实际上 未来 我们的 方式 和 那 在 这 德语 程序 ,

"许多美国人似乎没有意识到战争实际上已经逼近，而且在德国的计划中，

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][nekst] . ”
“ we were next . ”
“ 我们 是 下一个 . ”

“下一个就是我们了。”

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] , [jʊr; jər][waɪf] , [jʊr; jər][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi][nekst] !
“ Your mother , your wife , your child may be next !
“ 你的 母亲 , 你的 妻子 , 你的 孩子 可能 是 下一个 !

“下一个可能就是你的母亲、你的妻子、你的孩子！”

” [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
” Click to view larger image .
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[stɪl] " ['lʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .
Still " luring them on .
仍然 " 诱饵 他们 在 .

仍然在引诱他们。

" [pər'hæps] ['prʌʃə] ['bildid] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɑːvd] [aʊt][ə; eɪ][hə'roʊɪk]
" Perhaps Prussia builded better than she knew when she carved out a heroic
" 也许 普鲁士 已建成 更好的 比 她 知道 什么时候 她 雕刻 出去 一个 英勇
['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər]['hɪroʊ] ,
wooden figure to represent her hero ,
木制的 数字 到 代表 她 英雄 ,

"或许普鲁士在雕刻英雄木像来代表她的英雄时，她的技艺比她自己意识到的还要精湛。"

[vɑːn]['hindənbəːg] .
Von Hindenburg .
冯 兴登堡号 .

冯·兴登堡。

[ðə; ði][vɑːn]['hindənbəːg] [laɪn] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['nɪrɪŋ] [bɜːr'lɪn] .
The Von Hindenburg Line was constantly nearing Berlin .
这 冯 兴登堡号 线 曾是 不断地 临近 柏林 .

兴登堡防线不断逼近柏林。

[stɪl] “ ['lʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .
Still “ luring them on .
仍然 “ 诱饵 他们 在 .

仍然“引诱他们上钩”。

” [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
” Click to view larger image .
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['məubilaizd] .
Mobilized .
动员起来 .

已动员。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Uncle Sam took command of one of the most powerful branches of his
叔叔 山姆 采取 命令 的 一 的 这 最多 强大的 分支 的 他的
[ɪn'dʌstriəl] ['ɑːrmi] — [ðə; ði] ['reilrəudz] .
Industrial Army — the Railroads .
工业的 军队 — 这 铁路 .

山姆大叔掌控了其工业大军中最强大的分支之一——铁路。

[ðeɪ] [swɔːr] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] .
They swore allegiance to the Flag .
他们 发誓 忠诚 到 这 旗帜 .

他们向国旗宣誓效忠。

['məubilaizd] .
Mobilized .
动员起来 .

已动员。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
The way to do it .
这 方式 到 做 它 .

正确的做法。

['ædmərəl] ['fɪsk] ['ædvəkeɪt; -ət]['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði] ['sʌbməˌrin] [wɪð; wɪθ]['haɪdroʊ] - ['ɛərəpleinz] [ɑːrmd]
Admiral Fiske advocated going after the submarines with hydro - aeroplanes armed
上将 菲斯克 倡导者 去 后 这 潜艇 和 水力 - 飞机 武装
[wɪð; wɪθ] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd]['gʌnz] .
with torpedoes and guns .
和 鱼雷 和 枪支 .

菲斯克海军上将主张用装备鱼雷和火炮的水上飞机攻击潜艇。

['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz]['ɜːdʒd][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [greɪt] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eroʊ][krɑːft] .

Congress	**was**	**urged**	**to**	**provide**	**a**	**great**	**fleet**	**of**	**the**	**aero**	**craft**	**.**
国会	曾是	敦促	到	提供	一个	伟大的	舰队	的	这	航空	工艺	.

国会被敦促提供一支庞大的航空器机队。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	**way**	**to**	**do**	**it**	**.**
这	方式	到	做	它	.

正确的做法。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	**to**	**view**	**larger**	**image**	**.**
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**97**	**]**
[	页	-	]

[第97页]

[rɪ'hɜːsɪŋ] [ðer; ðər][swɑːn] [sɔːŋ] .

Rehearsing	**their**	**swan**	**song**	**.**
排练	他们的	天鹅	歌曲	.

排练他们的告别演出。

[ðə; ði] ['hɔhənzəulən] ['fæməli][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [raɪt]

The	**Hohenzollern**	**family**	**were**	**beginning**	**to**	**realize**	**that**	**the**	**day**	**of**	**Divine**	**Right**
这	霍亨索伦	家庭	是	开始	到	意识到	那	这	天	的	神圣的	正确的

[wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts][end] .

was	**nearing**	**its**	**end**	**.**
曾是	临近	它是	结尾	.

霍亨索伦家族开始意识到君权神授的时代即将结束。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] “ [oʊld] [frɪts] ” [fɔːr; fər][ðer; ðər][swɑːn] [sɔːŋ] .

They	**were**	**gathering**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**“**	**Old**	**Fritz**	**”**	**for**	**their**	**swan**	**song**	**.**
他们	是	采集	在	这	脚	的	“	老的	弗里茨	”	为了	他们的	天鹅	歌曲	.

他们聚集在“老弗里茨”脚下，聆听他们的绝唱。

[rɪ'hɜːsɪŋ] [ðer; ðər][swɑːn] [sɔːŋ] .

Rehearsing	**their**	**swan**	**song**	**.**
排练	他们的	天鹅	歌曲	.

排练他们的告别演出。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	**to**	**view**	**larger**	**image**	**.**
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**98**	**]**
[	页	-	]

[第98页]

[hoʊld][fæst] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Hold	**Fast**	**,**	**Everybody**	**!**
抓住	快速地	,	大家	!

大家坚持住！

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['dʒʌŋkər] [biːst] ,

When	**the**	**Russian**	**loosened**	**his**	**hold**	**on**	**the**	**Junker**	**Beast**	**,**
什么时候	这	俄语	松动	他的	抓住	在	这	容克	兽	,

当俄国人放松了对容克巨兽的控制时，

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lu:md] [ʌp] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsflnəs]

a	situation	loomed	up	that	called	for	all	the	resolution	and	resourcefulness
一个	情况	迫近	向上	那	称为	为了	全部	这	解决	和	足智多谋

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ælaɪz] .

of	the	remaining	allies	.
的	这	其余的	盟国	.

形势变得严峻，需要剩余盟友发挥全部的决心和智慧。

[hoʊld][fæst] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] !

Hold	Fast	,	Everybody	!
抓住	快速地	,	大家	!

大家坚持住!

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['embləm] .

This	is	their	emblem	.
这	是	他们的	徽	.

这是他们的标志。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mə'ri:n] [kɔ:r] , [tru:] [tu:; tə][ɪts] [trə'dɪʃnz] ,

The	United	States	Marine	Corps	,	true	to	its	traditions	,
这	团结的	各州	海洋	兵团	,	真的	到	它是	传统	,

美国海军陆战队秉承其传统，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [wɔ:r] .

was	in	the	forefront	of	Uncle	Sam's	entry	into	the	arena	of	the	World's	War	.
曾是	在	这	前沿	的	叔叔	山姆的	入口	进入	这	竞技场	的	这	世界的	战争	.

曾站在美国大叔进入世界大战战场的最前线。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['embləm] .

This	is	their	emblem	.
这	是	他们的	徽	.

这是他们的标志。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .

Click	to	view	larger	image	.
点击	到	看法	更大的	图像	.

点击查看大图。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[tu:; tə] [fræns] !

To	France	!
到	法国	!

去法国!

[wen] [fræns] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['stætʃu:][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [wɪtʃ]
When France presented the United States with the great Statue of Liberty , which
什么时候 法国 呈现 这 团结的 各州 和 这 伟大的 雕像 的 自由 , 哪个
[stændz][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [geɪts] ,
stands at our gates ,
站立 在 我们的 大门 ,

法国向美国赠送了矗立在我们国门前的自由女神像。

[ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ]
she little thought how powerful that symbol of her friendship would some day
她 小的 想法 如何 强大的 那 象征 的 她 友谊 会 一些 天
[pru:v] .
prove .
证明 .

她当时丝毫没有想到，这个友谊的象征有一天会展现出多么强大的力量。

[baɪ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [wi:; wi] [naʊ] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] .
By its shining light we now march to her aid .
经过 它是 灼灼 光 我们 现在 行进 到 她 援助 .

借着它闪耀的光芒，我们前去援助她。

[tu:; tə] [fræns] !
To France !
到 法国 !

去法国!

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['teɪbl] [lɪsts] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
This table lists changes made by the transcriber .
这 桌子 列表 变化 制成 经过 这 转录员 .

此表列出了转录员所做的更改。

[kɑ:r'tu:n] ['nʌmbər] [æz; əz] ['prɪntɪd] [æz; əz] [kə'rektɪd]
Cartoon Number As Printed As Corrected
卡通片 数字 作为 打印 作为 已更正

漫画编号（印刷版） 修正版

- ['fɛbjʊˌɛri] ['februeri]
49 Feburary February
- 二月 二月

49 二月

- ['dɛvəˌstɪd] ['devəsteɪtɪd]
79 devasted devastated
- 遭受重创 遭受重创

79 毁灭性的 毁灭性的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神